

- Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~, Q: 4 bp., 14 Kap.
 śl/fol: 1.200:60 = 20
 Dunh: -
 'Phaṅ 585 (41-17) *rTen ciñ 'brel bar 'byuñ ba chen po'i 'grel pa* 4 bp. (XX. rNam śes)
 B^C 649 *rTen ciñ 'brel par 'byuñ ba dañ po dañ mam par 'byed pa'i mdo'i 'grel pa* slob
 dpon **dByig gñen** gyis mdzad pa 4 bp. (bsTan bcos VIII. mDo sde sna
 tshogs kyī 'grel pa)
 D 3995 *rTen ciñ 'brel bar 'byuñ ba dañ po'i rnam par dbye ba bśad pa* (60 foll., Tg
 Sems tsam)
 Q 5496 C N 3487 G 3495
 Chin: -
 Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar: lHan 654.**

[654] de'i 'grel pa |

ślo ka sum stoñ sum brgya ste | bam po bcu gcig |

3.300 śl. = 11 bp.

- Skt.: *Pratītya-samutpāda-ādi-vibhaṅga-nirdeśa-ṭīkā*
 (LALOU: *Pratītyasamutpāda*)
 A: **Yon tan blo gros** (Guṇamatī)
 Ü: (1.LV) **Surendra(kara)prabha**, Nam mkha'
 Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~, Q: 11 bp, 14 Kap.
 śl/fol: 3.300:173 = 19,08
 Dunh: -
 'Phaṅ 586 (41-18) *rTen ciñ 'brel bar 'byuñ ba'i 'grel bśad* 11 bp. (XX. rNam śes)
 B^C 650 de'i 'grel bśad slob dpon **Yon tan blo gros** kyis mdzad pa 11 bp. gñis **Nam-**
kha'i 'gyur (bsTan bcos VIII. mDo sde sna tshogs kyī 'grel pa)
 D 3996 *rTen ciñ 'brel bar 'byuñ ba dañ po dañ mam par dbye ba bstan pa'i rgya cher*
bśad pa (173 foll., Tg Sems tsam)
 Q 5497 C N 3488 G 3496
 Chin: -
 Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu lHan 653.**

[XXV] Theg pa chen po'i bstan bcos sna tshogs la |
(Mahāyāna-śāstras, lHan 655-685)

〈1. Verschiedenes〉

[655] *Byañ chub sems dpa'i bslab pa kun las btus pa* | (G455a)

ślo ka bži stoñ nis brgya ste | bam po bcu bži |

4.200 śl. = 14 bp.

655.1. Gesamtübersetzung:

Skt.: *(Bodhisattva-)śikṣā-samuccaya*

(LALOU: *Bodhisattvaśikṣāsamuccaya*)

A: *Ži ba lha* (Śāntideva)

Ü: (1.LV) *Jinamitra, Dānaśīla, Ye śes sde*

Rev: (2.LV) *Tilakakalāṣa* (K), *Blo ldan śes rab*

Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~, Q: 8 bp, 19 Kap.

śl/fol: 4.200:191,7 = 21,91

Dunh: -

'Phañ 632 (44-14) *bSlab pa kun las btus pa* 14 bp. (XXIII. Slob dpon so so'i bstan bcos)

B^C 742 *bSlob pa kun las btus pa* 14 bp. *Blo ldan śes rab* dañ *Śes rab 'byuñ gnas* kyi 'gyur (bsTan bcos XII. Theg pa chen po'i bstan bcos byañ chub sems bskyed pa dañ spyod pa la slob pa'i rim pa ston pa'i bstan bcos sna tshogs)

D 3940 *bSlab pa kun las btus pa* (191,7 foll., Tg dBu ma)

Q 5336 C N 3327 G 3335

Chin: T. 1636, Nj 1298, K. 1488 (1058-1072 nC.).

Bem: Identifikation eindeutig. Fraglich ist, wieso der Katalog von Q nur 8 bp. verzeichnet. Denn die Länge des Textes entspricht zweifellos eher den von lHan angegebenen 14 bp.

655.2. Auszug:

Skt.: *Śikṣā-samuccaya-kārikā*

A: *Ži ba lha* (Śāntideva)

Ü: (1.LV) *Jinamitra, Dānaśīla, Ye śes sde* (Q, D 4549 -)

Rev: (1.LV) *Tilakakalāṣa, Blo ldan śes rab* (Q, D 4549 -)

B^C 741 slob dpon *Ži ba lhas* mdzad pa'i *bSlab pa kun las btus pa'i tshig le'ur byas pa* śl. | (2. bsTan bcos: XII. Theg pa chen po'i bstan bcos byañ chub sems bskyed pa dañ | spyod pa la slob pa'i rim pa ston pa'i bstan bcos sna tshogs la)

D 3939 *bSlab pa kun las btus pa'i tshig le'ur byas pa* (1,5 foll., Tg dBu ma)

=D 4549 (1 fol., Tg. Jo bo'i chos 'byuñ)

Q 5335=Q 5463 C N 3326=N 3454 G 3334=G 3462

Chin: T. 1636, Nj 1298, K. 1488 (1058-1072 nC.).

[656] *sKyes pa'i⁶¹⁶ rabs kyi rgyud* |

ślo ka sum stoñ drug brgya ste | bam po bcu gñis |

3.600 śl. = 12 bp.

Skt.: *Jātaka-mālā*

(LALOU: *Jātakamālā*)

A: *'Phags pa dpa' bo* (Āryaśūra)

Ü: (1.LV) *Vidyākaraśiṃha, Mañjuśrīvarman*

Länge: 'Phañ: 13 bp., B^C: 13 bp., Q: 12 bp, 34 Kap.

śl/fol: 3.600:135 = 26,7

Dunh: -

⁶¹⁶ pa'i GNQ: pa CD.

- 'Phaṅ 633 (44-15) *sKyes pa rabs kyi rgyud* 13 bp. (XXIII. Slob dpon so so'i bstan bcos)
 B^C 878 slob dpon **dPa'** bos mdzad pa'i *sKyes rabs* 13 bp. **'Jam dpal go cha'i** 'gyur
 (bsTan bcos XVIII. Byaṅ chub sems dpa'i spyod pa rlabs po che saṅs rgyas
 kyi skyes rabs sna tshogs kyi skor)
 D 4150 *sKyes pa'i rabs kyi rgyud* (134 foll., Tg sKyes rabs)
 Q 5650 C N 3641 G 3649
 Chin: T. 160, Nj 1312, K. - (960-1127 nC.).
 Bem.: Identifikation eindeutig.

[657] *mDo sde sna tshogs kyi mdo btus⁶¹⁷ pa |*
ślo ka ṅis stoṅ chig brgya ste | bam po bdun |
 2.100 śl. = 7 bp.

- Skt.: **Vicitra-sūtra-sūtra-samuccaya?*
Mahā-sūtra-samuccaya DQ
 (**LALOU: *Viśvasūtrasamuccaya*)
 A: **dPal Mar me mdzad ye śes** (Śrī Dipamkarajñāna)
 Ü: (1.LV) **rGyal ba kun dga', (Pa tshab) ṅi ma grags pa, Khu mDo sde 'bar**
 Länge: B^C: ~.
śl/fol: 2.100:197=10,66(!)
 Dunh: -
 'Phaṅ -
 B^C 738 *mDo kun las btus pa chen po* 7 bp. **Pa tshab** daṅ **mDo sde 'bar** gyi 'gyur
 (bsTan bcos XII. Theg pa chen po'i bstan bcos byaṅ chub sems bskyed pa
 daṅ spyod pa la slob pa'i rim pa ston pa'i bstan bcos sna tshogs)
 D 3961 *mDo kun las btus pa chen po ṅes bya ba* (197 foll., Tg dBu ma)
 Q 5358 C N 3349 G 3357
 Chin: -
 Bem.: Der Titel des Werkes hat sich zwischen lHan und B^C verändert, die Länge,
 deren Angabe hier noch gleich ist, spätestens zwischen B^C und dem Kg.
 Hinzu kommt, daß das Werk nach den Angaben in B^C und dem Kg erst in
 der Späten Lehrverbreitung übersetzt wurde. Die Identifikation des Kg-
 Werkes mit dem in lHan genannten Titel bleibt daher unsicher.

[658] *mDo kun las btus pa |*
ślo ka stoṅ lña brgya ste | bam po lña |
 1.500 śl. = 5 bp.

- Skt.: (*Sarva*)-*sūtra-samuccaya*
 (LALOU: *Sūtrasamuccaya*)
 A: **Klu sgrub** (Nāgārjuna)
 Ü: (1.LV) **Jinamitra, Śilendrabodhi, Ye śes sde**
 Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~, Q: ~.
śl/fol: 1.500:116,8=12,84(!)
 Dunh: -
 'Phaṅ 631 (44-13) *mDo kun las btus pa* 5 bp. (XXIII. Slob dpon so so'i bstan bcos)
 B^C 736 slob dpon **Klu sgrub** kyis mdzad pa'i *mDo kun las btus pa rin po che'i gdam*
 5 bp. **Ye śes sde'i** 'gyur (bsTan bcos XII. Theg pa chen po'i bstan bcos
 byaṅ chub sems bskyed pa daṅ spyod pa la slob pa'i rim pa ston pa'i bstan

⁶¹⁷ btus GNQ: bsduś CD.

- bcos sna tshogs)
 D 3934 *mDo kun las bdus pa* (116,8 foll., Tg dBu ma)
 Q 5330 C N 3321 G 3329
 Chin: T. 1635, Nj 1311, K. 1475 (1018-58 nC.).
 Bem.: Identifikation von den Längenangaben in lHan und B^C sowie von den Übersetzerangaben in B^C und Kg eindeutig; nicht übereinstimmend ist die Längenangabe in lHan und B^C mit der tatsächlichen Länge in D und anderen Kg-Ausgaben. Wurde der Text in der Zeit nach der Frühen Lehrverbreitung noch erweitert?

[659] *Byañ chub sems dpa'i spyod pa la 'jug pa* |

ślo ka drug brgya ste | bam po gñis |

600 śl. = 2 bp.

Skt.: *Bodhisattva-caryāvatāra*(LALOU: *Bodhisattvacaryāvatāra*; LALOU: *Parimitāsamāsa*[sic!])Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~/1.000 śl., Q: 2 bp.=10 Kap.

Dunh: (siehe unten)

659.1. Frühe Übersetzung:

A: **Akṣayamati** (= **Blo gros mi zad pa**)Ü: (1.LV) **Sarvajñadeva**, **bande dPal brtsegs**

śl/fol: 600:39=15,38

'Phañ 636 (44-18) *Byañ chub sems dpa'i spyod pa la 'jug pa'i tshigs su bcad pa* 2 bp. (XXIII. Slob dpon so so'i bstan bcos)Dunh: S^T 628-630 (enthält eine frühe Fassung des *BCA* in neun Kapiteln unter demselben Titel, aber dem Verfassernamen **Akṣayamati** (= **Blo gros mi zad pa**) und den Übersetzern **Sarvajñadeva** und **ban de dPal brtsegs** [Angaben in S^T 629])

D - QCNG -

659.2. Revidierte Übersetzung:

śl/fol: 1.000:39=25,64

A: **Śāntideva**Ü: (1.LV) **Sarvajñadeva**, **dPal brtsegs**Rev: (1) **Dharmaśrībhadrā**, **Rin chen bzañ po**, **Śākya blo gros**Rev: (2) **Sumatikīrti**, **Blo ldan śes rab**B^C 609 *Byañ chub sems dpa'i spyod 'jug 'Zi ba lhas mdzad pa rNog 'gyur* | 'di dkar chag chen mo gsum gar 600 śl. 2 bp. 'zes 'byuñ mod kyi 1000 śl. du grags so | *sPyod 'jug le'u dgu pa*⁶¹⁸ **Blo gros mi zad pas** mdzad zer ba de dan 'di mi gcig ces smra ba mañ yañ *sDig bsags kyi le'u*⁶¹⁹ logs su byas ma byas kyi khyad par dan 'gyur sna phy'i khyad ma gtogs pa gcig par kho bo smra'o |⁶²⁰ (bsTan bcos VI. sPyod 'jug gi skor)D 3871 *Byañ chub sems dpa'i spyod pa la 'jug pa* (39 foll., Tg dBu ma)

Q 5272 C N 3263 G 3271

Chin: T. 1662, Nj 1354, K. 1121 (985 nC.).

659.3. Auszug aus der revidierten Übersetzung:

⁶¹⁸ "le'u dgu pa", "neun Kapitel umfassend", wird von NISHIOKA als Teil des Titels kursiv geschrieben; es ist jedoch die Längenangabe von **Akṣayamatis** Version.

⁶¹⁹ Titel des Kapitels 2 der *Bodhicaryāvatāra*-Version des **Śāntideva**.

⁶²⁰ Zur Übersetzung dieser Bemerkung **Bu stons** siehe unten.

- A: Śāntideva
 Ü: -
 D 4383 *Byaṅ chub sems dpa'i spyod pa la 'jug pa'i smon lam* (3 foll., Tg sNa tshogs)
 Q 5929 C N 3921 G 3938
 Chin: (wie oben)
 Bem.: **Bu stons** Anmerkungen in B^C sind aufschlußreich für die Geschichte der Übersetzung und sollen daher hier übersetzt werden:

"Dieses <Werk> umfaßt laut den drei großen <frühen> Katalogen 600 śl., <also> 2 bp. Das mag sein, <jedoch> ist bekannt, daß es 1.000 śl. umfaßt. Während es viele gibt, die meinen, daß der, wie es heißt (*zer ba*), von **Akṣayamati** verfaßte *Bodhicaryāvatāra* in neun Kapiteln nicht identisch mit diesem <Text hier> sei, behaupte ich, daß es, abgesehen von dem Unterschied, daß das Kapitel über das Sündenbekenntnis <einmal> fortgelassen und <einmal> nicht fortgelassen ist, und von dem Unterschied zwischen der frühen und der späten Übersetzung ein und derselbe <Text> ist."

Aus den vorhandenen Textzeugen sowie **Bu stons** Bemerkungen in B^C ergeben sich folgende Erkenntnisse:

1. Eine nur neun statt zehn Kapitel umfassende und teils auf **Akṣayamati** teils auf **Śāntideva** zurückgeführte Version des *Bodhicaryāvatāra* wurde in der Frühen Lehrverbreitung von **Sarvajñadeva** und **dPal brtsegs** übersetzt und ist in drei Dunhuang-Manuskripten enthalten, deren neuntes Kapitel laut S^T 630 eine Überschrift mit dem Titel *Yoṅs su bsṅo ba* inhaltlich und vom Titel her dem zehnten Kapitel in der Standardversion des **Śāntideva** mit dem Titel *bsṅo ba* entspricht. Es ist höchstwahrscheinlich eben diese - um ein Kapitel kürzere - Übersetzung, deren Länge in den drei alten Katalogen *lHan kar ma*, *'Phaṅ thaṅ ma* und *mChims phu ma* mit 600 śl. angegeben wurde, eine Längenangabe, die mit der heutigen - größeren - Länge des Textes nicht mehr übereinstimmt.
2. Diese frühe Übersetzung wurde, wie aus dem Kolophon von D 3871 hervorgeht, in der Späten Lehrverbreitung zweimal überarbeitet, wobei nicht nur die sprachliche Revision erfolgte, sondern das fehlende (zweite) Kapitel eingefügt und die anderen Kapitel umnummeriert wurden; diese revidierte Version ist vermutlich die von **Bu ston** genannte Fassung in 1.000 śl. Dabei ist allerdings nicht ganz klar, wieso das relativ kurze zweite Kapitel zu einer Verlängerung des Textes um über die Hälfte auf 1.000 śl. führen konnte. Vermutlich gab es auch an anderen Stellen Erweiterungen gegenüber der früh übersetzten Fassung.

Als Grundlage für die Revision im 11. Jh. diente höchstwahrscheinlich ein neues Sanskrit-Manuskript des *BCA*, das **Rin chen bzaṅ po** oder ein anderer Übersetzer aus Indien mitgebracht hatte und das möglicherweise gegenüber der Sanskrit-Vorlage der frühen Übersetzung Erweiterungen enthielt⁶²¹. Aus dem neuen Sanskrit-Manuskript dürfte sich auch einwandfrei ergeben haben, daß **Śāntideva** und nicht **Akṣayamati** der Verfasser des Textes war.

3. Als **Bu ston** um 1321 B^C verfaßte, lagen ihm beide Versionen vor, wobei die ältere und kürzere jetzt als Werk des Inders **Akṣayamati**, die jüngere und längere als das des **Śāntideva** galt. Für **Bu ston** ist jedoch klar, daß es sich im Prinzip um denselben Text handelte, als dessen Verfasser er **Śāntideva** annimmt. Daher zieht er in dem oben zitierten Text durch *zer ba* die Verfasserschaft **Akṣayamatis** indirekt in Zweifel.

⁶²¹ Dies würde bedeuten, daß das zweite Kapitel und möglicherweise noch weitere Passagen des heutigen *Bodhicaryāvatāra* nicht von dem ins 7. Jh. zu datierenden **Śāntideva** stammten, sondern später entstanden wären.

[660] Rin po che'i phren ba |

ślo ka drug brgya ste | bam po gñis | (C314a)

600 śl. = 2 bp.

660.1. Gesamtübersetzung:

Skt.: *Rāja-parikathā-Ratnāvalī*⁶²² Q(LALOU: *Ratnamālā*)A: **Klu sgrub (Nāgārjuna)**Ü: (1.LV) **Jñānagarbha, Klu'i rgyal mtshan**Rev: (2.LV) **Kanakavarman, Pa tshab Ņi ma grags**Länge: 'Phan: ~, B^C: ~, Q: 5 Kap.

śl/fol: 600:19,2 = 31,25

Dunh: -

'Phan 634 (44-16) *Rin po che'i phren ba'i tshigs su bcad pa* 2 bp. (XXIII. Slob dpon so so'i bstan bcos)B^C 796 slob dpon **Klu sgrub** kyis mdzad pa'i *rGyal po la gtam du bya ba rin po che'i phren ba* 2 bp. (bsTan bcos XIV. gTam tu bya ba sna tshogs kyi skor)D 4158 *rGyal po la gtam bya ba rin po che'i phren ba* (19,2 foll., Tg sPrin yig)

Q 5658 C N 3649 G 2160

Chin: T. 1656, Nj 1253, K. 617 (557-69 nC.).

Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar: IHan 661.**

660.2. Teilübersetzung (?):

Skt.: [*Rāja-parikathā-ratnāvaly-udbhava-praṇidhāna-gāthā-viṃśaka*]A: **Nāgārjuna**

Ü: -

Dunh P^T 786?: slob dpon **Na ga rdzu nas** byas pa'i *Tshigs bśad űi śu pa*D 4388 *rGyal po la gtam bya ba rin po che'i phren ba las byuñ ba'i smon lam tshigs su bcad pa űi śu pa* (1 fol., Tg sNa tshogs)

Q 5928 C N 3419 G 3427

Chin: (wie oben:) T. 1656, Nj 1253, K. 617 (557-69 nC.)

660.3. Teilübersetzung (?):

Skt.: [*Sapta-aṅga-vidhi-viṃśaka-kārikā*] D[*Ratnāvaly-udbhava-sapta-aṅga-vidhi-gāthā-viṃśaka*] QA: **Nāgārjuna**

Ü: -

Dunh P^T 786?: slob dpon **Na ga rdzu nas** byas pa'i *Tshigs bśad űi śu pa*D 4515 *Yan lag bdun pa'i cho ga tshigs su bcad pa űi śu pa (Rin po che'i phren ba las 'byuñ ba)*⁶²³ (1 fol., Tg Jo bo'i chos chun)

Q 5428 C N 3920 G 3937

Chin: -

[661] de'i 'grel pa |

ślo ka stoñ űis brgya ste | bam po bži |

1.200 śl. = 4 bp.

Skt.: *Ratnāvalī-ṭīkā*(*LALOU: *Ratnamālā*)⁶²² -*ratnāvalī* Q: *ratnamālā* D. Der Ōtani-Katalog (zu Q) gibt in Klammern folgenden Titel an: *Rāja-parikathā-ratnāvalī-nāmodbhava-praṇidhāna-gāthā-viṃśaka*.⁶²³ Klammer Zusatz in Q.

- A: **Mi pham bśes gñen** (Ajitamitra)
 Ü: (1.LV) **Vidyākara**prabha, dPal brtsegs
 Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~.
 śl/fol: 1.200:39 = **30,77**
 Dunh: -
 'Phaṅ 635 (44-17) *Rin po che'i phreṅ ba'i 'grel pa* 4 bp. (XXIII. Slob dpon so so'i bstan bcos)
 B^C 797 de'i 'grel pa slob dpon **Mi pham bśes gñen** gyis mdzad pa 4 bp. **dPal brtsegs** kyi 'gyur (bsTan bcos XIV. gTam tu bya ba sna tshogs kyi skor)
 D 4159 *Rin po che'i phreṅ ba'i rgya cher bśad pa* (39 foll., Tg sPrin yig)
 Q 5659 C N 3650 G 3658
 Chin: -
 Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu IHan 660.**

[662] *Pha rol tu phyin pa btus pa* | (D309a)

ślo ka drug brgya ste | bam po gñis |

600 śl. = 2 bp.

Skt.: *Paramitā-samāsa-nāma*

(LALOU: -)

Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~.

śl/fol: 600:17,5 = **33,52**

Dunh: -

'Phaṅ 637 (44-19) *Pha rol du phyin pa bsdus pa'i tshigs su bcad pa* 2 bp. (XXIII. Slob dpon so so'i bstan bcos)

- 662.1. A: -
 Ü: -
 B^C 433 *Pha rol tu phyin pa bsdus pa* (bKa' IX. 'dir snar 'gyur nes pa den sañ gi bka' 'gyur du ma tshud cin **ma rñed** pa, zu V.-VIII. Phal chen/dKon brtsegs/Theg chen mdo/bsNo ba smon lam)
 D - QCNG: -
 Chin: -
 662.2 A: **Āryaśūra** ('Phags pa dpa' bo)
 Ü: (1.LV) **Vairocana**rakṣita
 B^C 763 slob dpon **dPa' bos** mdzad pa'i *Pha rol tu phyin pa drug bsdus pa tshig le'ur byas pa* 2 bp. **Bai ro tsa na rakṣi ta'i** 'gyur (bsTan bcos XII. Theg pa chen po'i bstan bcos byaṅ chub sems bskyed pa dan spyod pa la slob pa'i rim pa ston pa'i bstan bcos sna tshogs)
 D 3944 *Pha rol tu phyin pa bsdus pa zes bya ba* (17,9 foll., Tg dBu ma)
 Q 5340 C N 3331 G 3339
 Chin: -
 Bem.: Identifikation aufgrund der Titeldifferenz zwischen IHan und B^C 763 sowie der zweifachen Nennung des Textes in B^C unsicher. Handelt es sich um zwei Texte, oder war es **Bu ston** nur nicht klar, daß dies derselbe Text war?

[663] *Tshigs su bcad pa'i don btus pa* |

ślo ka dgu brgya ste | bam po gsum |

900 śl. = 3 bp.

Skt.: **Gāthārtha-saṃgraha*?

Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: -, Q: 3 bp, 21 Kap.

śl/fol: 900:(1+37) = **23,68**

- Dunh: -
 'Phañ 639 (45-2) *Tshigs su bcad pa bsdus pa* 3 bp. (XXIII. Slob dpon so so'i bstan bcos)
 Enthält wohl die folgenden beiden Texte:
- [663A] Skt.: *Gāthā-saṃgraha-śāstra-nāma*
 (LALOU: *Gāthāsaṃgrahārtha*)
 A: **dByig gñen** (Vasubandhu)
 Ü: (1.LV) **Dharmākara, Ye śes sñiñ po**
 Rev: (1.LV) **dPal brtsegs**
 B^C 480 slob dpon **dByig gñen** gyis mdzad pa'i *Tshigs su bcad pa bsdus pa* rtsa [*'grel*]
Ye śes sñiñ po dañ **dPal brtsegs** kyī 'gyur (bsTan bcos I. Theg chuñ gi
 bstan bcos)
 D 4102 *bsTan bcos tshigs su bcad pa bsdus pa źes bya ba* (*Gāthā-saṃgraha-śāstra-*
nāma, 1 fol.)
 Q 5603 C N 3594 G 3602
- Chin: -
- [663B] Skt.: *Gāthā-saṃgraha-śāstra-artha-nāma*
 A: **dByig gñen** (Vasubandhu)
 Ü: (1.LV) **Dharmākara, Ye śes sñiñ po**
 Rev: (1.LV) **dPal brtsegs**
 B^C 481 [slob dpon **dByig gñen** gyis mdzad pa'i *Tshigs su bcad pa bsdus pa*i] '*grel*
Ye śes sñiñ po dañ **dPal brtsegs** kyī 'gyur (bsTan bcos I. Theg chuñ gi
 bstan bcos)
 D 4103 *Tshigs su bcad pa'i don bsdus pa źes bya ba'i bstan bcos* (37 foll., Tg mÑon
 pa'i bstan bcos)
 Q 5604 C N 3595 G 3603
- Chin: -
- Bem.: Identifikation wohl eindeutig. Der Titel weist eher auf eine Identifikation mit
 dem Grundtext hin, während die Länge zeigt, daß es nicht der Grundtext
 allein sein kann, der in dem IHan-Text enthalten ist. Es ist daher zu ver-
 muten, daß in diesem Eintrag Grundtext und Kommentar zusammen ge-
 meint sind.
- [664] *sByaṅs pa'i yon tan gyi phan yon* | slob dpon **Klu sgrub** kyis mdzad pa |
ślo ka brgya |
 100 śl.
 Skt.: -
 (**LALOU: *Dhūtaguṇānuśaṃsa*)
 A: **Klu sgrub** (Nāgārjuna)
 Ü: -
 Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~.
śl/fol: -
 Dunh: -
 'Phañ 641 (45-4) *sByaṅs pa'i yon tan bcu gñis bstan pa* 'Phags pa **Nā gā rdzu nas**
 mdzad pa 100 śl. (XXIII. Slob dpon so so'i bstan bcos)
 B^C 793 slob dpon **Klu sgrub** kyis mdzad pa'i *sByaṅs pa'i yon tan gyi phan yon* 100 śl.
 (bsTan bcos XIII. De gsum **btsal lo** zu XII. Theg pa chen po'i bstan bcos)
 D - QCNG -
 Chin: -
 Bem.: Text schon zu **Bu stons** Zeiten verschollen. Die Identifikation von IHan und
 'Phañ nicht ganz sicher aufgrund des Titelunterschiedes.

[665] *Śes rab brgya pa'i rab tu byed pa* |

ślo ka brgya |

100 śl.

Skt.: *Prajñā-śataka-nāma-prakarana*(LALOU: *Prajñāśataka*)A: **Klu sgrub**Ü: (1.LV) **Sarvajñādeva, dPal brtsegs**Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: -.

śl/fol: 100:3,7=27,03

Dunh: S^T 617-618.'Phaṅ 649 (45-12) *Śes rab brgya pa'i tshigs su bcad pa* 100 śl. (XXIII. Slob dpon so so'i bstan bcos)B^C 1088 slob dpon **Klu sgrub** kyis mdzad pa'i *Śes rab brgya pa dPal brtsegs* kyī 'gyur (bsTan bcos XXVI. Lugs kyī bstan bcos)D 4328 *Śes rab brgya pa zes bya ba'i rab tu byed pa* (3,7 foll., Tg Thun moṅ ba lugs kyī bstan bcos bzw. (G) Lugs kyī bstan bcos)

=D 4501 ~ (4 foll., Tg Jo bo'i chos chuṅ bzw. (G) dBu ma)

Q 5820=Q 5414 C N 3812=N 3405 G 3823=G 3413

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig.

[666] *Byaṅ chub tu sems bskyed pa* |

ślo ka bži bcu rtsa bdun |

47 śl.

Skt.: *Bodhicittôtpāda-vidhi*(LALOU: *Bodhicittautpāda-vidhi*)A: **Klu sgrub**Ü: (1.LV) **Surendrabodhi, Ye śes sde**Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~.

śl/fol: 47:2=23,5

Dunh: -

'Phaṅ 445 (33-6) *Byaṅ chub tu sems bskyed pa* 47 śl. (XV. mTshan sTod bKra sMon)B^C 748 slob dpon **Klu sgrub** kyis mdzad pa'i *Sems bskyed pa'i cho ga* 47 śl. **Ye śes sde'i** 'gyur (bsTan bcos XII. Theg pa chen po'i bstan bcos...)D 3966 *Byaṅ chub tu sems bskyed pa'i cho ga* (2 foll., Tg dBu ma bzw. [Q] Thun moṅ ba lugs kyī bstan bcos)

=D 4492 ~ (2,1 foll., Tg Jo bo'i chos chuṅ)

Q 5361=Q 5405 C N 3352=N 3396 G 3360=G 3404

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar:** IHan 667.[667] de'i⁶²⁴ (N355b) *bśad pa* |

ślo ka ṅis brgya |

200 śl.

Skt.: **Bodhicittôtpāda-vidhi-bhāṣya*(**LALOU: *Bodhicitta-utpāda-vidhi*)

A: -

⁶²⁴ de'i GNQ: de CD.

Ü: -
 Länge: -
 Dunh: -
 'Phaṅ 517 (38-1) *Byaṅ chub tu sems bskyed pa'i bśad pa* 200 śl. (XVI. mDo 'grel)
 B^C -
 D - QCNG -
 Bem.: Text verschollen. **Kommentar zu IHan 666.**

Paralleltext (späte Übersetzung):

Skt.: *Bodhicitta-vivaraṇa*

A: **Klu sgrub (Nāgārjuna)**

Zwei identische, aber unterschiedlichen Übersetzern zugeschriebene Versionen:

- 667.1. Ü: (2.LV) **Rab źi Chos kyi bśes gñen** DQ, **Gu rug Chos kyi śes rab** Q, **Señ dkar Śākya 'od** Q, **Śes rab grags** Q, **Mar pa Chos kyi dbaṅ phyug** Q, **Pa tshab Ņi ma grags** Q, **Man ṅad Grags 'byor śes rab** Q (2. LV)
śl/fol: 200:4,1=48,78(!)
 D 4556 *Byaṅ chub kyi sems kyi mam par bśad pa* (4,1 foll., Tg Jo bo'i chos chuṅ)
 Q 5470 C N 3461 G 3469
 Chin: -
 667.2 Ü: (2.LV) **Guṇākara, Rab źi bśes gñen** (2. LV)
 Rev: **Kanakavarman, Ba tshab Ņi ma grags** (2. LV)
śl/fol: 200:4,5=44,44(!)
 B^C 1986 *Byaṅ chub sems kyi 'grel pa tshigs bcad pa* **Pa tshab** kyi 'gyur (rGyud XIII. dPal gsaṅ ba 'dus pa'i skor)
 D 1800 *Byaṅ chub sems kyi 'grel pa źes bya ba* (4,5 foll., Tg rGyud AYT Guhyasa-māja)
 Q 2665 C N 664 G 668
 Chin: -
 Bem.: Dieser Paralleltext ist sicherlich nicht die richtige Entsprechung zu IHan, diese scheint verloren zu sein.

⟨2. Briefe⟩

[668] *Grogs po'i sprin yig* |

ślo ka brgya |

100 śl.

Skt.: *Suḥṛt-lekha*

(*LALOU: *Suḥṛllekha*)

A: **Klu sgrub (Nāgārjuna)** (2. Jh.)

Ü: (1.LV) **Sarvajñadeva, dPal brtsegs rakṣita**

Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~.

śl/fol: 100:5,9=16,95

Dunh: S^T 646 (AÜ wie oben)

'Phaṅ 638 (45-1) *Grogs po'i 'phrin yig tshigs su bcad pa* 100 śl. (XXIII. Slob dpon so so'i bstan bcos)

B^C 815 slob dpon **Klu sgrub** kyi mdzad pa'i *bśes pa'i sprin yig* 100 śl. ... **dPal brtsegs** kyi 'gyur (bsTan bcos XV. sPrin yig sna tshogs kyi skor)

D 4182 *bśes pa'i sprin yig* (5,9 foll., Tg sPrin yig)

=D 4496 ~ (5,7 foll., Tg Jo bo'i chos chuṅ bzw. [G] dBu ma)

Q 5682=Q 5409 C Ne 40b3-46a7 N 3673=N 3400 G 3681=G 3408

- Chin: T. 1672, Nj 1464, K. 1043 (431 nC.);
 T. 1673, Nj 1440, K. 1037 (434-442 nC.);
 T. 1674, Nj 1441, K. 1036 (700-711 nC.).
 Bem.: Identifikation wohl eindeutig, trotz des zu kleinen Umfanges des Kg-Textes im Vergleich zu IHan. **Kommentar:** IHan 669.

- [669] de'i *rgya cher bśad pa* | slob dpon Blo gros chen pos mdzad pa |
 ślo ka stoñ ñis brgya lña bcu ste | bam po bzi dañ | ślo ka lña bcu |
 1.250 śl. = 4 bp. 50 śl.
 Skt.: *(Vyakta-padā-)Su-hṛt-lekha-ṭkā*
 (*LALOU: *Suḥṛllekha*)
 A: **Blo gros chen po (Mahāmati)**
 Ü: (1.LV) Sarvajñādeva, dPal brtsegs
 Länge: 'Phaṅ: 1.050 śl., B^C: ~.
 śl/fol: 1.250:38,6 = **32,38**
 Dunh: -
 'Phaṅ 640 (45-3) *Grogs po'i 'phrin yig gi 'grel pa* 3 bp. 150 śl. (XXIII. Slob dpon so so'i bstan bcos)
 B^C 816 de'i 'grel pa slob dpon **Blo gros chen pos mdzad pa** 4 bp. dañ 50 śl. ... **dPal brtsegs** kyi 'gyur (bsTan bcos XV: sPrin yig sna tshogs kyi skor)
 D 4190 *bśes pa'i sprin yig gi rgya cher bśad pa tshig gsal ba* (38,6 foll., Tg sPrin yig)
 Q 5690 C: Ne 73b6-112a7 N 3681 G 3689
 Chin: -
 Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu IHan 668.**

- [670] *Slob ma la sprin pa'i sprin yig* | | slob dpon Tsandra go mis mdzad pa |
 (Q371b) ślo ka ñis brgya |
 200 śl.
 Skt.: *Śiṣya-lekha*
 (LALOU: *Śiṣyalekha*)
 A: **Candragomin (dPal bTsun zla ba, 5. Jh.⁶²⁵)**
 Ü: (1.LV) Sarvajñādeva, dPal brtsegs rakṣita
 Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~.
 śl/fol: 200:6,7 = **29,85**
 Dunh: -
 'Phaṅ 643 (45-6) *Slob ma la sprin ba'i 'phrin yig* 200 śl. (XXIII. Slob dpon so so'i bstan bcos)
 B^C 817 slob dpon **Tsandra go mis mdzad pa'i Slob ma la sprin ba** 200 śl. gsum **dPal brtsegs** kyi 'gyur (bsTan bcos XV: sPrin yig sna tshogs kyi skor)
 D 4183 *Slob ma la sprins pa'i sprin yig* (6,7 foll., Tg sPrin yig)
 =D 4497 ~ (6,5 foll., Tg Jo bo'i chos chuñ bzw. [G] dBu ma)
 Q 5683=Q 5410 C: Ne 46b1-53a5 N 3674=N 3401 G 3682=G 3409
 Chin: -
 Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar:** IHan 671.

- [671] de'i *dka' 'grel* | slob dpon Bai ro tsa na rakṣi tas mdzad pa |
 ślo ka brgya |

⁶²⁵ DIETZ, *Briefliteratur*, 31, nach HAHN, *Lokānandanaṭaka*, 1-9.

100 śl.

Skt.: *Śīṣya-lekha-tippaṇa*
(LALOU: *Śīṣyalekha*)A: **Vairocanarakṣita**Ü: (2.LV) **Sugataśrīmitra**, Tshul khriṃs rgyal mtshanLänge: B^C: ~.

śl/fol: 100:9,5=10,53(!)

Dunh: -

'Phaṃ -

B^C 818 de'i dka' 'grel slob dpon **Bai ro tsa na rakṣi** tas mdzad pa 100 śl. **Nag tsho'i** 'gyur (bsTan bcos XV: sPrin yig sna tshogs kyi skor)D 4191 *Slob ma la sprin pa'i phrin yig dka' 'grel* (9,5 foll., Tg sPrin yig)

Q 5691 C: Ne 112a7-121b7 N 3682 G 3690

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig, trotz des zu großen Umfanges des Kg-Textes im Vergleich mit IHan und der Tatsache, daß die Übersetzung aus der Späten Lehrverbreitung stammt. **Kommentar zu IHan 670.**[672] *rGyal po ka ni ka la sprins⁶²⁶ pa'i sprin yig* | | slob dpon **Mā ti tsi** **tas⁶²⁷** mdzad pa |**ślo ka brgya** |

100 śl.

Skt.: *Mahā-rāja-kaṇiṣka-lekha*
(LALOU: *Rājakanīṣkalekha*)A: **Mātrceta** (um 170 nC.⁶²⁸)Ü: (1.LV) **Vidyākaraṇaḥ**, Rin chen mchogRev: **dPal brtsegs**Länge: 'Phaṃ: ~ (corr. für 8 śl.)⁶²⁹12, B^C: ~.

śl/fol: 100:3,5=28,57

Dunh: -

'Phaṃ 644 (45-7) slob dpon **Mā ti tsi tras rGyal po ka ni ka la sprin ba'i 'phrin yig** 8 śl. (XXIII. Slob dpon so so'i bstan bcos)B^C 821 slob dpon **Mā ti tsi tras** mdzad pa'i *rGyal po ka ni ka la sprin ba* 100 śl. **rMa Rin chen mchog** gi 'gyur (bsTan bcos XV: sPrin yig sna tshogs kyi skor)D 4184 *rGyal po chen po ka nis ka la sprins pa'i sprin yig* (3,5 foll., Tg sPrin yig)

=D 4498 (3,4 foll., Tg Jo bo'i chos chuñ bzw. [G] dBu ma)

Q 5684=Q 5411 C: Ne 53a5-56b5 N 3675=N 3402 G 3683=G 3410

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig.

[673] *'Phags pa spyān ras gzigs kyis dge sloṅ rab gsal g'zon nu la⁶³⁰ sprins* *pa'i⁶³¹ sprin yig* | (G455b)⁶²⁶ sprins GNQ: sprin CD.⁶²⁷ Mā ti tsi tas GNQ: Ma ti tsi tras CD.⁶²⁸ DIETZ, *Briefliteratur*, 38, nach SHACKLETON BAILEY, *Śatapañcaśatka*, 9.⁶²⁹ 8, tib. brgyad wohl irrtümlich für brgya "100".⁶³⁰ g'zon nu la CD: g'zonur G, g'zon nur NQ.⁶³¹ sprins pa'i GNQ: sprin ba'i CD.

ślo ka bcu gñis |

(12 śl.)

- Skt.: [*Ārya-Avalokiteśvara-preṣita-bhikṣu-prakāśa-kumāra-lekha*]
(LALOU: *Avalokiteśvarapreṣita-bhikṣuprakāśakumāra-lekha*)
- A: sPyan ras gzigs dbaṅ phyug (Avalokiteśvara, 7.-8. Jh.⁶³²)
- Ü: (1.LV) Sarvajñādeva, dPal brtsegs rakṣita
- Länge: 'Phags: 8 śl., B^C: ~.
- śl/fol: 12:0,9 = 13,33(!)
- Dunh: -
- 'Phaṅ 671 (47-4) 'Phags pa spyan ras gzigs dbaṅ phyug daṅ dge sloṅ rab gsal gzon nu'i
'phrin yig 8 śl. (xxxiv. sNon slob rgyal bstod)
- B^C 822 rJe btsun spyan ras gzigs kyis dge sloṅ rab gsal gzon nu la sprin ba 12 śl. dPal
brtsegs kyī 'gyur (bsTan bcos XV: sPrin yig sna tshogs kyī skor)
- D 4181 'Phags pa spyan ras gzigs dbaṅ phyug gis l dge sloṅ rab gsal gzon nu la sprins
pa'i phrin yig (0,9 fol., Tg sPrin yig)
- =D 4500 (0,9 fol., Tg Jo bo'i chos chuṅ bzw. [G] dBu ma)
Q 5681=Q 5413 C: Ne 39b5-40b3 N 3672=N 3404 G 3680=G 3412
- Chin: -
- Bem.: Identifikation eindeutig, trotz des zu großen Umfanges des Kg-Textes im Vergleich zu lHan.

[674] gCes pa brgyad cu pa |

ślo ka brgyad cu |

80 śl.

- Skt.: -
[Mahā-bhadanta-Śrīghoṣa-preṣita-Bhoṭa-svāmi-dāsa-Sāra-saṃgraha-lekha]
(**LALOU: *Bhadāntāśīta*)
- A: dPal dbyaṅs (Śrīghoṣa)⁶³³ (verf. ~779-88 nC.⁶³⁴)
- Ü: -
- Länge: 'Phaṅ: ~.
- śl/fol: 80:10 = 8(!)
- Dunh: -
- 'Phaṅ 642 (45-5) gCes pa brgyad bcu pa 80 śl. (xxiii. Slob dpon so so'i bstan bcos)
- B^C 2911 btsun pa dPal dbyaṅs kyis bod rje 'baṅs la brdzaṅs pa gCes pa bsdus pa'i
'phrin yig |
- D 4355 gCes pa bsdus pa'i phrin yig (btsun pa chen po dPal dbyaṅs kyis) bod rje
'baṅs la brdzaṅs pa⁶³⁵ | (10,4 foll., Tg sNa tshogs)
Q 5842 C: Co 224a7-235a finis N 3834 G 3851
- Chin: -
- Bem.: Die Identifikation hängt praktisch nur an dem Begriff *gces pa*, der in lHan in den Titel integrierten Längenangabe und an der Tatsache, daß der Text mit anderen Briefen zusammen steht. Von der Länge her scheint der Tanjur-Text nicht recht zu passen; er ist zu lang.

⁶³² DIETZ, *Briefliteratur*, 16f.⁶³³ In ihrem Standardwerk zur indischen Briefliteratur vermutet Siglinde DIETZ, daß der Brief auf Tibetisch verfaßt wurde. Siehe DIETZ, *Briefliteratur*, 90.⁶³⁴ DIETZ, *Briefliteratur*, 87.⁶³⁵ Der eingeklammerte Teil des Titels nur in Q.

〈3. Kleine Texte〉

[675] *sDom pa ñi su pa* |

ślo ka ñi su |

20 śl.

Skt.: *Bodhisattva-saṃvara-viṃśaka*(**LALOU: *Samvaraviṃśaka*)

A: Candragomin (dPal bTsun zla ba, 5. Jh.)

Ü: -

Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: -.

śl/fol: 20:0,8=25

Dunh: S^T 633.1 (A wie oben).'Phaṅ 645 (45-8) *sDom pa ñi su pa* 20 śl. (XXIII. Slob dpon so so'i bstan bcos)B^C 756 slob dpon *Tsandra go mis* mdzad pa'i *sDom pa ñi su pa* (bsTan bcos XII. Theg pa chen po'i bstan bcos byaṅ chub sems bskyed pa daṅ spyod pa la slob pa'i rim pa ston pa'i bstan bcos sna tshogs)D 4081 *Byaṅ chub sems dpa'i sdom pa ñi su pa* (0,8 fol., Tg Sems tsam)

Q 5582 C N 3573 G 3581

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar:** IHan 676.**[676]** de'i 'grel pa | slob dpon Śāntarakṣitas mdzad pa |

bam po gñis |

(600 śl.) 2 bp.

Skt.: *Samvara-viṃśaka-vṛtti*(LALOU: *Samvaraviṃśaka*)

A: Śāntirakṣita

Ü: (1.LV) Vidyākaraśiṃha, Mañjuśrīvarman Q

Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~.

śl/fol: 600:17,3=34,68

Dunh: -

'Phaṅ 646 (45-9) *sDom pa ñi su pa'i 'grel pa* 2 bp. (XXIII. Slob dpon so so'i bstan bcos)B^C 757 de'i 'grel pa slob dpon *Ži ba 'tshos* mdzad pa 2 bp. (bsTan bcos XII. Theg pa chen po'i bstan bcos byaṅ chub sems bskyed pa daṅ spyod pa la slob pa'i rim pa ston pa'i bstan bcos sna tshogs)D 4082 *sDom pa ñi su pa'i 'grel pa* (17,3 foll., Tg Sems tsam)

Q 5583 C N 3574 G 3582

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu IHan 675.****[677]** *Tshigs su bcad pa brgya pa* | slob dpon 'Phags pa'i⁶³⁶ lhas mdzad pa |

ślo ka brgya |

100 śl.

Skt.: **Gāthā-sataka*(**LALOU: *Gāthāsataka*)

A: 'Phags pa lha (Āryadeva)

Ü: -

⁶³⁶ pa'i GNQ: pa CD.

Länge: 'Phaṅ: -, B^C: -.
 śl/fol: -
 Dunh: -
 'Phaṅ 751 (52-11) *Tshigs su bcad pa brgya pa* slob dpon 'Phags pa'i lhas mdzad pa śl. (XXVI. 2.1.: gSuñ rab mdo sde mtshan byaṅ)
 B^C 794 'Phags pa lhas mdzad pa'i *Tshigs su bcad pa brgya pa* (bsTan bcos XIII. btsal bar bya'o zu XII. Theg pa chen po'i bstan bcos byaṅ chub sems bskyed pa dañ spyod pa la slob pa'i rim pa ston pa'i bstan bcos sna tshogs)
 D - QCNG -
 Chin: -
 Bem.: Text schon zu **Bu stons** Zeiten verschollen. Das einzige von der Länge und entfernt vom Titel her in Frage kommende Werk im Tanjur ist D 2334/Q 4695 *Go bar byed pa sñiñ po brgya pa*, hierbei handelt es sich jedoch um eine späte Übersetzung, und der Verfasser ist aller Wahrscheinlichkeit nach nicht der Mādhyamika **Āryadeva**, sondern sein späterer Namensvetter aus der Guhyasamāja-Tradition (wahrscheinlich ca. 10. Jh.).

[678] *Tshigs su bcad pa'i mdzod* | slob dpon Ñi ma sbas pas mdzad pa |
 ślo ka brgya |
 100 śl.
 Skt.: *Gāthā*⁶³⁷-koṣa-nāma
 (LALOU: *Gāthākośa*)
 A: Ñi ma sbas pa (Ravigupta)
 Ü: (1.LV) Jñānaśānti, dPal gyi lhun po sde
 Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: -.
 śl/fol: 100:5,4 = 18,52
 Dunh: -
 'Phaṅ 650 (45-13) *Tshigs bcad kyi mdzod* slob dpon Ñi ma sbas kyi mdzad pa | 100 śl. (XXIII. Slob dpon so so'i bstan bcos)
 B^C 1091 slob dpon Ñi ma sbas pas mdzad pa'i *Tshigs su bcad pa'i mdzod dPal gyi lhun po'i* 'gyur (bsTan bcos XXVI. Lugs kyi bstan bcos)
 D 4331 *Tshigs su bcad pa'i mdzod ces bya ba* (5,4 foll., Tg Thun moñ ba lugs kyi bstan bcos)
 Q 5823 C N 3815 G 3826
 Chin: -
 Bem.: Identifikation eindeutig.

[679] *lTa ba'i bye brag* | | slob dpon Ñi ma'i 'od kyi mdzad pa |
 ślo ka brgya lña bcu |
 150 śl.
 Skt.: -
 (*LALOU: *Dṛṣṭiviśeṣa*)
 A: Ñi ma 'od (Sūryaprabha)
 Ü: -
 Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~.
 śl/fol: -
 Dunh: -

⁶³⁷ *Gāthā*- D: *Ārya*- Q.

- 'Phaṅ 755 (53-1) *lTa ba'i bye brag* slob dpon *Ñi ma* 'od kyis mdzad pa l sl. (XXVI. 2.1.: gSuñ rab mdo sde mtshan byañ)
- B^C 795 slob dpon *Ñi ma* 'od kyis mdzad pa'i *lTa ba'i bye brag* 150 śl. (XIII. De rnams *btsal bar bya'o*, zu XII. Theg pa chen po'i bstan bcos byañ chub sems bskyed pa dañ spyod pa la slob pa'i rim pa ston pa'i bstan bcos sna tshogs)
- D - QCNG -
- Chin: -
- Bem.: Text schon zu **Bu stons** Zeiten verschollen. LALOU hält offensichtlich den unter dem von ihr angegebenen Sanskrit-Titel verzeichneten Text D 4360/Q 5847 für eine Entsprechung zu lHan 679; dieser Text ist jedoch zu lang und hat auch einen abweichenden tibetischen Titel sowie einen anderen Autor.

[680] *Jig rten pha rol bsgrub*⁶³⁸ *pa* | mkhan po *Ye śes sdes* mdzad pa |
ślo ka sum cu |

30 śl.

Skt.: -
(*LALOU: *Paralokasiddhi*)

A: -
Ü: -
Länge: B^C: 2 bp.

śl/fol: -
Dunh: S^T 616.1 (incl. interlinearem Kommentar ca. 6 foll.⁶³⁹). Hrsg./übs. STEINKELLNER, *Nachweis*).

'Phaṅ -
B^C 93 *Jig rten pha rol sgrub pa* 2 bp.(!) (bKa' III. sÑar 'gyur ñes pa da lta **ma rñed** pa zu I.-II. theg chun)

D ⁶⁴⁰ QCNG -

Chin: -
Bem.: Text stand **Bu ston** offenbar nicht zur Verfügung. Dieses Werk des *lHan karma*-Mitverfassers **sKa ba Ye śes sde**⁶⁴¹ überlebte die Frühe Lehrverbreitung offenbar nur in Dunhuang, denn **Bu ston** vermißte es bei seiner Suche nach den frühen Übersetzungen, und folglich kam es nicht in den Tanjur. Bei **Bu stons** Längenangabe von 2 bp. handelt es sich entweder um einen Irrtum oder er meint ein anderes, längeres Werk dieses Namens, das dann aber aufgrund des Vorhandenseins der Längenangabe vermutlich ebenfalls in die Frühe Lehrverbreitung zu datieren wäre.

⁶³⁸ bsgrub CD: bsgrubs GNQ.

⁶³⁹ Wenn wir den interlinearen Kommentar bei der Berechnung der Länge nicht berücksichtigen, dürfte die Textlänge ungefähr mit den in lHan 680 genannten 30 śl. übereinstimmen.

⁶⁴⁰ Vgl. unten lHan 715, wozu D 4251/Q 5749 besser paßt als hierher.

⁶⁴¹ Zur Problematik der Identifikation des in S 616.1 genannten Verfassers **Prajñāsena** mit dem tibetischen Autor und Übersetzer **Ye śes sde** siehe STEINKELLNER, *Nachweis*, II, 11ff., insbes. Anm. 19. Die Nennung des Textes unter dem Autorennamen **Ye śes sde** in der *lHan karma* dürfte diese Identifikation jedoch untermauern.

〈4. Stotra-Kommentare〉

[681] *Saṅs rgyas bcom ldan 'das la bstod pa | rdo rje 'dzin gyi dbyaṅs kyi*⁶⁴²*rgya cher 'grel pa |**ślo ka brgya rtsa bcu |*

110 śl.

Skt.: *Śrī-vajradhara-saṃgīti-bhagavat-stotra-ṭīkā*(**LALOU: *Buddhabhagavat*)A: *Ži ba 'tsho (Śāntarakṣita)*Ü: (1.LV) *Vidyākaraṇaprabha, dPal brtsegs rakṣita*Länge: B^C: ~.

śl/fol: 110:5,9 = 18,64

Dunh: -

'Phaṅ -

B^C 919 de'i [B^C 918/IHan 458: *bCom ldan 'das la bstod pa dpal rdo rje 'dzin gyi dbyaṅs* 60 śl.] *rgya cher bśad pa slob dpon Ži ba 'tshos* mdzad pa 110 śl. gñis **dPal brtsegs** kyi 'gyur (bsTan bcos XX. bsTod pa sna tshogs kyi skor)D 1163 *bCom ldan 'das la bstod pa dpal rdo rje 'dzin gyi dbyaṅs kyi rgya cher bśad pa* (5,9 foll., Tg bsTod tshogs)

Q 2052 C N 52 G 52

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu IHan 458.**[682] *De bzin gsegs pa la yon tan mtha' yas par bstod pa'i 'grel pa | slob dpon**Phyogs kyi glaṅ pos mdzad pa |**ślo ka sum cu |*

30 śl.

Skt.: *(Tathāgata-)Guṇāparyanta-stotra-ṭīkā*(*LALOU: *Tathāgataguṇāparyanta*)A: **Phyogs kyi glaṅ po (Dignāga)**Ü: (1.LV) *Sarvajñādeva, Rin chen mchog*Rev: (1.LV) **dPal brtsegs rakṣita**Länge: B^C: ~.

śl/fol: 30:2,5 = 12(!)

Dunh: -

'Phaṅ -

B^C 947 daṅ de'i [IHan 453/B^C 946] *'grel pa slob dpon Phyogs glaṅ* gis mdzad pa 30 śl. (bsTan bcos XX. bsTod pa sna tshogs kyi skor)D 1156 *Yon tan mtha' yas par bstod pa'i 'grel pa* (2,5 foll., Tg bsTod tshogs)

=D 4560 ~ (2,4 foll., Tg Jo bo'i chos chuṅ bzw. [G] dBu ma)

Q 2045=Q 5474 C N 45=N 3465 G 45=G 3473

Chin: -

Bem.: Trotz der Längendifferenz ist die Zuordnung eindeutig.

Kommentar zu IHan 453; vgl. IHan 683.[683] *de'i Tshig le'ur byas pa |**ślo ka bcu |*⁶⁴² kyi CD: kyis GNQ.

- 10 śl.
 Skt.: *Guṇāparyanta-stotra-pada-kārikā*
 (LALOU: *Tathāgataguṇāparyanta*)
 A: **Phyogs kyi glaṅ po (Dignāga)**
 Ü: (1.LV) **Sarvajñādeva, Rin chen mchog**
 Rev: (1.LV) **dPal brtsegs rakṣita**
 Länge: B^C: ~.
 śl/fol: 10:0,5=20
 Dunh: -
 'Phaṅ -
 B^C 948 *Don bsdus tshig le'ur byas pa* 10 śl. daṅ bcas pa **Rin chen mchog** daṅ **dPal brtsegs** kyi 'gyur (bsTan bcos XX. bsTod pa sna tshogs kyi skor)
 D 1157 *Yon tan mtha' yas par bstod pa'i don gyi tshig le'ur byas pa* (0,5 fol., Tg bsTod tshogs)
 =D 4561 ~ (0,5 fol., Tg Jo bo'i chos chun bzw. [G] dBu ma)
 Q 2046=Q 5475 C N 46=N 3466 G 46=G 3474
 Chin: -
 Bem.: Verse zu IHan 682. Identifikation plausibel trotz der Titeldifferenzen.

- [684] *bsTod pa brgya lña bcu pa'i bsad pa* | slob dpon **dGa' byed sñan pas** mdzad pa |
 ślo ka dgu brgya ste | bam po gsum |
 900 śl. = 3 bp.
 Skt.: *Śata-pañcāśatka-nāma-stotra-ṭīkā*
 (*LALOU: *Śatapañcāśatka*)
 A: **dGa' byed sñan pa (Rāmapriya)**
 Ü: (2.LV) **Śrī Śraddhākaravarman, Śākya blo gros**
 Länge: B^C: 12 bp.⁶⁴³
 śl/fol: 900:61,7=14,59(!) 3.600:61,7=58,35
 Dunh: -
 'Phaṅ - vgl. 'Phaṅ 666 (46-11) *bsTod pa brgya lña bcu pa'i bsad pa* 10 bp.(!) (XXXIV. sNon slob rgyal bstod)
 B^C 907 de'i [B^C 906/IHan 457] *'grel pa* slob dpon **dGa' byed sñan pas** mdzad pa 12 bp.(!) **Śākya blo gros** kyi 'gyur (bsTan bcos XX. bsTod pa sna tshogs kyi skor) 2. LV
 D 1148 *Brgya lña bcu pa zes bya ba'i bstod pa'i 'grel pa* (61,7 foll., Tg bsTod tshogs)
 Q 2039 C N 39 G 39
 Chin: -
 Bem.: Identifikation von der Verfasser- und Titelangabe her eindeutig. Die beiden Längenangaben aus IHan und B^C passen dagegen weder zueinander, noch zur Länge des tatsächlich vorliegenden Kg-Textes, die Längenangabe aus IHan ist zu kurz für D, die aus B^C zu lang. Ein Grund für diese Differenzen könnte der Umstand sein, daß B^C und D eine Übersetzung der Späten Lehrverbreitung enthalten, also möglicherweise eine überarbeitete und erheblich erweiterte Fassung von IHan 684. **Kommentar zu IHan 457.**

- [685] *gSaṅ ba'i gnas su bstod pa'i 'grel pa* |

⁶⁴³ Dies dürfte ein Irrtum oder Versehen sein.

bam po gsum l

(900 śl.) 3 bp.

Skt.: **Guhya-bhavana-stotra-ṭīkā*
(**LALOU: *Guhyabhavanastotra*)

A: -

Ü: -

Länge: 'Phañ: -, B^C: 3 bp.

śl/fol: -

Dunh: -

'Phañ 704 (49-12) *gSañ ba'i gnas su bstod pa'i 'grel pa* bp. (XXV. 'Zu chen ma bgyis/sGyur 'phro)

B^C 976 [de'i (B^C 975/lHan 456) *'grel pa* 3 bp. (bsTan bcos XXI. De rnams **btsal lo**, zu XX. bsTod pa sna tshogs kyi skor)

D - QCNG -

Chin: -

Bem.: **Kommentar zu lHan 456.** Text schon zu **Bu stons** Zeiten verschollen.

[XXVI] || Theg pa chuñ nu'i bstan bcos la | (D309b)
(Hīnayāna-śāstras, lHan 686-694)

⟨1. Abhidharmakośa des Vasubandhu⟩

- [686] *Chos mñon pa* (N356a) *mdzod kyi tshig le'ur byas pa* | (C314b)
ślo ka bdun brgya ste | bam po gñis dañ | ślo ka brgya | (Q372a)
700 śl. = 2 bp. 100 śl.
Skt.: *Abhidharma-kośa-kārikā*
(LALOU: *Abhidharmakośa*)
A: **dByig gñen** (Vasubandhu)
Ü: (1.LV) **Jinamitra, dPal brtsegs rakṣita**
Länge: 'Phañ: 2 bp., B^C: 2 bp., Q: 8 Kap.
śl/fol: 700:24=29,17
Dunh: S^T 193,10 (Exz.); vgl. S^T 638,3.
'Phañ 587 (42-1) *Chos mñon pa mdzod kyi tshig le'ur byas pa* 2 bp. (XXI. Theg chuñ bstan bcos)
B^C 486 slob dpon **dByig gñen** gyis mdzad pa'i *Chos mñon pa mdzod kyi tshig le'ur byas pa* 2 bp. ... **dPal brtsegs** kyi 'gyur (bsTan bcos I. Theg pa chuñ gi bstan bcos)
D 4089 *Chos mñon pa'i mdzod kyi tshig le'ur byas pa* (24 foll., Tg mÑon pa)
Q 5590 C N 3581 G 3589
Chin: T. 1560, Nj 1270, K. 954 (651 nC.).
Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar: lHan 687-691.**

- [687] *mDzod kyi 'grel pa* |
ślo ka dgu stoñ ste | bam po sum cu |
9.000 śl. = 30 bp.
Skt.: *Abhidharma-kośa-bhāṣya*
(LALOU: *Abhidharmakośa*)
A: **dByig gñen** (Vasubandhu)
Ü: (1.LV) **Jinamitra, dPal brtsegs rakṣita**
Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~, Q: 9 Kap.
śl/fol: 9.000:326=27,61
Dunh: S^T 590?
'Phañ 588 (42-2) *Chos mñon pa mdzod kyi 'grel ba Bha su ban dhus* mdzad pa 30 bp. (XXI. Theg chuñ bstan bcos)
B^C 487 de'i (B^C 486) rañ 'grel 30 bp. ... **dPal brtsegs** kyi 'gyur (bsTan bcos I. Theg pa chuñ gi bstan bcos)
D 4090 *Chos mñon pa'i mdzod kyi bśad pa* (326 foll., Tg mÑon pa)
Q 5591 C N 3582 G 3590
Chin: T. 1558, Nj 1207, K. 955 (651-4 nC.);
T. 1559, Nj 1269, K. 953 (563-8 nC.).
Bem.: Identifikation eindeutig. **Autokommentar zu lHan 686.**

- [688] de'i 'grel *bśad* | slob dpon Ya śo mi tras mdzad pa |
ślo ka khri brgyad stoñ ste | bam po drug cu |
18.000 śl. = 60 bp.
Skt.: *Abhidharma-kośa-ṭīkā*
Skt.-Originaltitel: *Abhidharma-kośa-vyākhyā*⁶⁴⁴

⁶⁴⁴ Ausgabe: *Sphuṭārthā Abhidharmakośavyākhyā*, ed. LÉVY/STCHERBATSKY.

- (LALOU: *Abhidharmakośa*)
 A: rgyal po'i sras Grags pa bśes gñen (rājaputra Yaśomitra)
 Ü: (1.LV) Viśuddhasiṃha, dPal brtsegs
 Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~, Q: 61 bp, 9 Kap.
 śl/fol: 18.000:661=27,23
 Dunh: -
 'Phaṅ 589 (42-3) *Chos mñon pa mdzod kyi 'grel bśad* <Y>a śo mi tras mdzad pa 60 bp. (XXI. Theg chuññi bstan bcos)
 B^C 488 de'i (B^C 486) *'grel bśad Don gsal ba* 60 bp. slob dpon rgyal po'i sras Grags pa'i bśes gñen gyis mdzad pa dPal brtsegs kyi 'gyur (bsTan bcos I. Theg pa chuññi gi bstan bcos)
 D 4092 *Chos mñon pa'i mdzod kyi 'grel bśad* (661 foll., Tg mNon pa)
 Q 5593 C N 3584 G 3592
 Chin: -
 Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu IHan 686.**

[689] yañ *mDzod kyi 'grel pa* | slob dpon Saṃ gha bha dras⁶⁴⁵ mdzad pa |
 (G456a) ślo ka bñi stoñ lña brgya ste | bam po bco lña |
 4.500 śl. = 15 bp.

- Skt.: *Abhidharma-kośa-śāstra-kārikā-bhāṣya*
 (LALOU: *Abhidharmakośa*)
 A: 'Dus bzañ (Saṅghabhadra) D⁶⁴⁶
 Ü: -
 Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~, Q: 8 Kap.
 śl/fol: 4,500:171=26,32
 Dunh: S^T 591.
 'Phaṅ 590 (42-4) *Chos mñon pa'i mdzod kyi 'grel pa* | slob dpon Saṃ gha bha tras mdzad pa | 15 bp. (XXI. Theg chuññi bstan bcos)
 B^C 491 slob dpon 'Dus bzañ gis mdzad pa'i *Chos mñon pa mdzod kyi 'grel pa* mdo dañ mthun pa 15 bp. (bsTan bcos I. Theg pa chuññi gi bstan bcos)
 D 4091 *Chos mñon pa mdzod kyi bstan bcos kyi tshig le'ur byas pa'i mam par bśad pa* (171 foll., Tg bNon pa)
 Q 5592 C N 3583 G 3591
 Chin: T. 1563, Nj 1266, K. 957 (651-2 nC.).
 Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu IHan 686.**

[690] yañ *mDzod kyi 'grel pa* | slob dpon Śā nti so mas⁶⁴⁷ mdzad pa |
 ślo ka bñi stoñ sum brgya ste | bam po bcu bñi |
 4.300 śl. = 14 bp. (100 śl.)

- Skt.: **Abhidharma-kośa-bhāṣya*
 (*LALOU: *Abhidharmakośa*)
 A: Śāntisoma
 Ü: -
 Länge: 'Phaṅ: 14 bp., B^C: 14 bp.
 śl/fol: 4.300:380=11,32(!)

⁶⁴⁵ Saṃ gha bha dras CD: Sañ gha bha tras GNQ.

⁶⁴⁶ 'Dus bzañ (Saṅghabhadra) D: 'Dul bzañ (Vinītabhadra) Q.

⁶⁴⁷ Śā nti so mas GNQ: Śā nti sva mas CD.

- Dunh: S^T 590?
 'Phañ 591 (42-5) *Chos mñon pa'i mdzod kyi 'grel pa* slob dpon Śān ti so mas mdzad pa | 14 bp. (XXI. Theg chuñ bstan bcos)
 B^C 493 slob dpon Śānti so mas mdzad pa'i mDzod 'grel 14 bp. (bsTan bcos II. De rnams btsal bar bya'o, zu I. Theg pa chuñ gi bstan bcos)
 D - QCNG -
 Chin: -
 Bem.: Text schon zu **Bu stons** Zeiten verschollen. Die beiden Kommentare *Abhidharma-kośopāyikā-nāma* von **Āi gñas lha** mit 380 foll. (D 4094/Q 5595) und *Abhidharma-kośa-bhāṣya-ṭīkā-tattvārtha-nāma* von **Sthiramati** (D -/Q 5875 mit 727 foll. sind viel zu umfangreich, um als Äquivalent für IHan 690 in Frage zu kommen, außerdem entstammen die Übersetzungen der Späten Lehrverbreitung. **Kommentar zu IHan 686.**

- [691] *mDzod kyi thabs bsdus pa* |
 ślo ka sum stoñ ste | bam po bcu |
 3.000 śl. = 10 bp.
 Skt.: -
 (*LALOU: *Abhidharmakośa*)
 A: -
 Ü: -
 Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~.
 śl/foi: -
 Dunh: -
 'Phañ 592 (42-6) *Chos mñon pa mdzod kyi thabs bsdus pa* slob dpon xxxxxx mdzad pa | 10 bp. (XXI. Theg chuñ bstan bcos)
 B^C 494 *mDzod kyi thabs bsdus pa* 10 bp. (bsTan bcos II. De rnams btsal bar bya'o, zu I. Theg pa chuñ gi bstan bcos)
 D - QCNG -
 Chin: -
 Bem.: Text schon zu **Bu stons** Zeiten verschollen. **Kommentar zu IHan 686.**

⟨2. Abhidharmāvatāra⟩

- [692] *Chos mñon pa la 'jug pa* |
 ślo ka bdun brgya lña bcu ste | bam po gñis dañ | ślo ka brgya⁶⁴⁸ lña bcu |
 750 śl. = 2 bp. 150 śl.⁶⁴⁹
 Skt.: *Abhidharmāvatāra-prakarāṇa-nāma*
 (LALOU: *Abhidharmāvatāra*)
 A: -
 Ü: -
 Länge: B^C: 150 śl., Q: 10 Kap.
 śl/foi: 750:21=35,71(!)
 Dunh: -

⁶⁴⁸ brgya CD: om. GNQ.

⁶⁴⁹ YOSHIMURA nach NQ: 50 śl., LALOU verbessert gegen Q zu 150 śl.

- 'Phaṅ 594 (42-8) *Chos mñon pa la 'jug pa* 150 śl. (XXI. Theg chuññi bstan bcos)
 B^C 495 *Chos mñon pa la 'jug pa* 2 bp. dañ 50 śl. (bsTan bcos II. De rnams **btsal bar bya'o**, zu I. Theg pa chuññi gi bstan bcos)
 D 4098 *Rab tu byed pa chos mñon pa la 'jug pa zes bya ba* (21 foll., Tg mñon pa)
 Q 5599 C N 3590 G 3598
 Chin: T. 1554, Nj 1291, K. 964 (658 nC.).
 Bem.: Identifikation eindeutig, trotz des etwas zu großen Umfangs des Tg-Textes, nicht zuletzt wegen des folgenden Kommentars. **Kommentare:** lHan 693-694.

[693] de'i *rGya cher 'grel pa* |
 ślo ka stoññi lña brgya ste | bam po lña |
 1.500 śl. = 5 bp.

- Skt.: **Abhidharmāvatāra-ṭikā*
 (**LALOU: *Abhidharmāvatāra*)
 A: -
 Ü: -
 Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~.
 śl/fol: -
 Dunh: -
 'Phaṅ 595 (42-9) *Chos mñon pa la 'jug pa rgya cher 'grel pa* 5 bp. (XXI. Theg chuññi bstan bcos)
 B^C 496 de'i *rgya cher 'grel pa* 5 bp. (bsTan bcos II. De rnams **btsal bar bya'o**, zu I. Theg pa chuññi gi bstan bcos)
 D - QCNG -
 Chin: -
 Bem.: siehe unter lHan 694. **Kommentar zu lHan 692.**

[694] de'i *sñiñ po kun las btus pa* |
 ślo ka stoññi brgyad brgya lña bcu ste | bam po drug dañ | ślo ka lña bcu ||
 1.850 śl. = 6 bp. 50 śl.

- Skt.: (*Sarva-*)*Sāra*⁶⁵⁰-*samuccaya-nāma-abhidharma-avatāra-ṭikā*
 (*LALOU: *Abhidharmāvatāra*)
 A: -
 Ü: (1.LV) **Jinamitra, Dānaśīla, Ye śes sde**
 Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~, Q: 5 bp(!)⁶⁵¹, 10 Kap.
 śl/fol: 1.850:65,3=28,33; bei 5 bp.: 1.500:65,3=22,97
 Dunh: -
 'Phaṅ 593 (42-7) *Chos mñon pa la 'jug pa'i rgya cher 'grel pa'i sñiñ po kun las btus pa* 6 bp. 50 śl. (XXI. Theg chuññi bstan bcos)
 B^C 710 *Chos mñon pa la 'jug pa'i rgya cher 'grel pa'i sñiñ po kun las btus pa* 6 bp. dañ 50 śl. ... **Ye śes sde**'i 'gyur (bsTan bcos X. rNal 'byor spyod pa'i sems tsam pa'i bstan bcos)
 D 4097 *Chos mñon pa la 'jug pa rgya cher 'grel pa sñiñ po kun las btus pa zes bya ba* (65,3 foll., Tg mñon pa)
 Q 5598 C N 3589 G 3597

⁶⁵⁰ Der tibetische Titel sowohl von lHan als auch von D setzt eigentlich **Sarva-sāra*-... voraus.

⁶⁵¹ Diese Länge entspricht eigentlich lHan 693!

Chin: -

Bem.: Es ist nicht ganz zu klären, ob D 4097 zu diesem oder dem vorhergehenden lHan-Titel gehört, da der Titel von D 4097 mit lHan 694, die tatsächliche Länge des Tg-Textes (5 bp. nach dem Otani-Katalog) dagegen mit lHan 693 harmoniert.

Da es außerdem nicht zwei, sondern nur eine Entsprechung zu lHan 693 und 694 im Tg gibt (**Bu ston** vermißt eine Tg-Entsprechung zu lHan 693), stellt sich die Frage, ob in lHan (und zuvor schon in 'Phañ) nicht zwei ursprünglich zusammengehörige Teile ein und desselben Titels auseinandergerissen wurden, so daß also mit lHan 693 und lHan 694 nur ein einziger Text, nämlich D 4097, gemeint gewesen wäre. Allerdings fragt sich dann, wo die beiden vergleichbaren, aber doch verschiedenen Längenangaben herkommen.

Kommentar zu lHan 692.

[XXVII] Tarka'i phyogs la | (Logik, lHan 695-722)

⟨1. Karmaphala-vṛtti-parīkṣā⟩

[695] *Las dañ 'bras bu'i 'brel pa brtag⁶⁵² pa |*

ślo ka drug brgya ste | bam po gñis |

600 śl. = 2 bp.

Skt.: **Karma-phala-sambandha-parīkṣā*
(**LALOU: *Karmaphalavṛtiparīkṣa*)

A: -

Ü: -

Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~.

śl/fol: -

Dunh: vgl. S^T 220 ('Phags pa las legs nes kyi rgyu dañ 'bras bu bstan pa zes bya ba'i mdo)

'Phañ 602 (43-2) *Las dañ 'bras bu 'brel pa brtag pa* 2 bp. (XXII. Tar ka)

B^C 1058 *Las dañ 'bras bu'i 'brel pa brtag pa* 2 bp. (bsTan bcos XXIV. De rnams **btsal bar bya'o**, zu XXIII, bKa' spyi'i don gyi cha gsal bar byed du grags)

D - QCNG -

Chin: -

Bem.: Text schon zu **Bu stons** Zeiten verschollen. **Kommentar:** lHan 696.

[696] *de'i 'grel pa |*

ślo ka dgu brgya ste | bam po gsum |

900 śl. = 3 bp.

Skt.: **Karma-phala-sambandha-parīkṣā-ñkā*
(**LALOU: *Karmaphalavṛtiparīkṣa*)

A: -

Ü: -

Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~.

śl/fol: -

Dunh: -

'Phañ 603 (43-3) *Las dañ 'bras bu 'brel ba brtag pa'i bśad pa* 3 bp. (XXII. Tar ka)

B^C 1059 *de'i 'grel pa* 3 bp. (bsTan bcos XXIV. De rnams **btsal bar bya'o**, zu XXIII, bKa' spyi'i don gyi cha gsal bar byed du grags)

D - QCNG -

Chin: -

Bem.: **Kommentar** zu lHan 695, schon zu **Bu stons** Zeiten verschollen.

⟨2. Nyāyabindu-prakaraṇa des Dharmakīrti⟩

[697] *Rigs pa'i thigs pa |*

ślo ka sum brgya ste | bam po gcig |

300 śl. = 1 bp.

Skt.: *Nyāya-bindu-nāma-prakaraṇa*
(LALOU: *Nyāyabindu*)

A: **Chos kyi grags pa** (Dharmakīrti)

Ü: (1.LV) **gZan la phan pa bzan po**, Blo ldan śes rab (= rNog Blo ldan śes rab) (Q -)

Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~, Q: 3 Kap.

⁶⁵² brtag GNQ: brtags CD.

- śl/fol:* 300:6,9=43,48(!)
 Dunh: S^T 610? (Frg.)
 'Phañ 611 (43-11) **Rigs pa'i thigs pa** 1 bp. (XXII. Tar ka)
 B^C 1005 *Rigs thig* 1 bp. rNog 'gyur (bsTan bcos XXIII. bKa' spyi'i don gyi cha gsal bar byed du grags)
 D 4212 *Rigs pa'i thigs pa zes bya ba'i rab tu byed pa* (6,9 foll., Tg Tshad ma)
 Q 5711 C N 3702 G 3710
 Chin: -
 Bem.: Identifikation wohl plausibel, trotz des zu geringen Umfangs des Kg-Textes, der allerdings auch eine Übersetzung der Späten Lehrverbreitung (bzw. vermutlich eine Überarbeitung einer Version der Frühen Lehrverbreitung) darstellt. **Kommentare: lHan 698-699.**

[698] de'i 'grel pa | slob dpon Dha rma utta <ra>⁶⁵³ mdzad pa |
 ślo ka stoñ lña brgya ste | bam po lña |

1.500 śl. = 5 bp.

- Skt.: *Nyāya-bindu-~~ṭ~~kā*
 (LALOU: *Nyāyabindu*)
 A: Chos mchog (Dharmottara)
 Ü: (1.LV) Jñānagarbha, Dharmāloka
 Rev: (2.LV) Sumatikīrti, Blo ldan śes rab
 Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~, Q: 2 Kap.
śl/fol: 1.500:55,5=27,03
 Dunh: ---
 'Phañ 610 (43-10) **Rigs pa'i thigs pa'i bśad pa** slob dpon **Dha rma ut ta ras** mdzad pa |
 5 bp. (XXII. Tar ka)
 B^C 1021 *Rigs thigs kyi rgya cher 'grel pa* slob dpon **Chos mchog** gis mdzad pa 5 bp.
Chos kyi snañ ba dañ **Blo ldan śes rab** kyi 'gyur (bsTan bcos XXIII. bKa'
 spyi'i don gyi cha gsal bar byed du grags)
 D 4231 *Rigs pa'i thigs pa'i rgya cher 'grel pa* (55,5 foll., Tg Tshad ma)
 Q 5730 C N 3722 G 3730
 Chin: -
 Bem.: Identifikation eindeutig⁶⁵⁴. **Kommentar zu lHan 697.**

[699] de'i rGya cher bśad pa |
 ślo ka dgu brgya ste | bam po gsum |

900 śl. = 3 bp.

- Skt.: *Nyāya-bindu-~~ṭ~~kā*
 (LALOU: *Nyāyabindu*)
 A: Dul ba lha (Vinitadeva)
 Ü: (1.LV) Jinamitra, Ye śes sde
 Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~, Q: 3 Kap.
śl/fol: 900:35,1=25,64
 Dunh: S^T 638.2 (Frg., AÜ: wie oben).
 'Phañ 612 (43-12) **Rigs pa'i thigs pa'i rgya cher 'grel pa** 3 bp. (XXII. Tar ka)
 B^C 1022 slob dpon **Dul lhas** mdzad pa'i *Rigs thigs kyi 'grel pa slob ma la phan pa* 3 bp.

⁶⁵³ Dha rma utta <ra>s CD: Dha rmā u tas GNQ.

⁶⁵⁴ Vgl. FRAUWALLNER, "Zu den buddhistischen Texten", 97.

- Ye **ścs sde'i** 'gyur (bsTan bcos XXIII. bKa' spyi'i don gyi cha gsal bar byed du grags)
 D 4230 *Rigs pa'i thigs pa'i rgya cher 'grel pa* (35,1 foll., Tg Tshad ma)
 Q 5729 C N 3721 G 3729
 Chin: -
 Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu IHan 697.**

- [700] *Rigs pa'i thigs pa'i phyogs śha ma* | slob dpon **Kamalaśīla** mdzad pa |
 ślo ka brgya |
 100 śl.
 Skt.: **Nyāya-bindu-pūrva-pakṣa*⁶⁵⁵
 (LALOU: *Nyāyabindu*)
 A: **Kamalaśīla**
 Ü: (1.LV) **dPal brtsegs**
 Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~.
 śl/fol: -
 Dunh: -
 'Phañ 613 (43-13) *Rigs pa'i thigs pa'i phyogs śha ma* 100 śl. (XXII. Tar ka)
 B^C 1023 slob dpon **Ka ma la śi** las mdzad pa'i *Rigs pa'i thigs pa'i phyogs śha ma* 100
 śl. ... **dPal brtsegs** kyi 'gyur (bsTan bcos XXIII. bKa' spyi'i don gyi cha gsal
 bar byed du grags)
 D - QCNG -
 Chin: -
 Bem.: Text verschollen. **Kommentar: IHan 701.**

- [701] *Rigs pa'i thigs pa'i phyogs śha ma bsdus pa* |
 ślo ka brgya lña bcu |
 150 śl.
 Skt.: *Nyāya-bindu-pūrva-pakṣa-samkṣipta*
 (LALOU: *Nyāyabindu*)
 A: **Kamalaśīla**
 Ü: (1.LV) **Viśuddhasiṃha**, **dPal brtsegs rakṣita**
 Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~.
 śl/fol: 150:7,6=19,74
 Dunh: ---
 'Phañ 614 (43-14) *Rigs pa'i thigs pa'i phyogs śha ma bsdus pa* 150 śl. (XXII. Tar ka)
 B^C 1060 *Rigs pa'i thigs pa'i phyogs śha ma bsdus pa* 150 śl. (bsTan bcos XXIV. De
 rnams **btsal bar bya'o**, zu XXIII. bKa' spyi'i don gyi cha gsal bar byed du
 grags)
 D 4232 *Rigs pa'i thigs pa'i phyogs śha ma mdor bsdus pa* (7,6 foll., Tg Tshad ma)
 Q 5731 C N 3723 G 3731
 Chin: -
 Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu IHan 700.**

⁶⁵⁵ Skt.-Titel aus IHan 701 übernommen.

⟨3. Hetubindu-prakarāṇa des Dharmakīrti⟩

[702] *gTan tshigs thigs pa* |

ślo ka ñis brgya |

200 śl.

Skt.: *Hetubindu-nāma-prakarāṇa*

(**LALOU: *Hetubindu*)

A: **Chos kyi grags pa (Dharmakīrti)**

Ü: (1.LV) **Prajñāvarman, dPal brtsegs rakṣita Q**

Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~, Q: 4 Kap.

śl/fol: 200:16,5 = 12,12(!)

Dunh: -

'Phañ 604 (43-4) *gTan tshigs kyi thigs pa*'i rtsa ba 200 śl. (XXII. Tar ka)

B^C 1006 *gTan tshigs thigs pa* 200 śl. **dPal brtsegs** kyi 'gyur (bsTan bcos XXIII. bKa' spyi'i don gyi cha gsal bar byed du grags)

D 4213 *gTan tshigs kyi thigs pa* 'zes bya ba'i rab tu byed pa (16,5 foll., Tg Tshad ma)
Q 5712 C N 3703 G 3711

Chin: -

Bem.: Identifikation plausibel; der Kg-Text ist allerdings zu lang für lHan.

Kommentar: lHan 703.

[703] de'i 'grel pa |

ślo ka sum stoñ drug brgya ste | bam po bcu gñis |

3.600 śl. = 12 bp.

Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~, Q: 4 Kap.

Dunh: -

'Phañ 605 (43-5) *gTan tshigs kyi thigs pa*'i bśad pa 12 bp. (XXII. Tar ka)

Zwei Tg-Texte kommen in Frage:

703.1. Skt.: *Hetubindu-ñkā*

(LALOU: *Hetubinduñkā*)

A: **Dul ba lha (Vinitadeva)**

Ü: (1.LV) **Prajñāvarman, dPal brtsegs rakṣita**

śl/fol: 3.600:80,8 = 44,55(!)

B^C 1024 *gTan tshigs thigs pa*'i rgya cher 'grel pa slob dpon **Dul lhas** mdzad pa 12 bp.
... **dPal brtsegs** kyi 'gyur (bsTan bcos XXIII. bKa' spyi'i don gyi cha gsal bar byed du grags)

D 4234 *gTan tshigs kyi thigs pa* rgya cher 'grel pa (80,8 foll., Tg Tshad ma)

Q 5733 C N 3725 G 3733

Chin: -

703.2. Skt.: *Hetubindu-vivaraṇa*

A: **Acaṭa = Arcaṭa**

Ü: -

śl/fol: 3.600:146 = 24,66

B^C 1025 bram ze **Atstsha** 'tas mdzad pa'i *gTan tshigs thigs pa*'i rgya cher 'grel pa
(bsTan bcos XXIII. bKa' spyi'i don gyi cha gsal bar byed du grags)

D 4235 *gTan tshigs thigs pa*'i 'grel pa (146 foll., Tg Tshad ma)

Q 5734 C N 3726 G 3734

Chin: -

Bem.: FRAUWALLNER⁶⁵⁶ hält den Kommentar von **Arcaṭa** (D 4235) für die richtige Entsprechung zu IHan 703, weil die Länge besser passe. Dies ist tatsächlich der Fall, wie aus der Berechnung des Faktors *śl/fol* zu entnehmen. Allerdings zog **Bu ston** den Kommentar von **Vinitadeva** vor, für den er die bp-Zahl von IHan 703 übernommen hat. Geprüft werden müsste, ob die *bam pos* in den Tg-Texten eingetragen sind; aus dem Kommentareintrag zu Q 5734 geht dies nicht hervor.
Kommentar zu IHan 702.

⟨4. Sambandha-parīkṣā-prakarāṇa des Dharmakīrti⟩

[704] **'Brel pa brtag⁶⁵⁷ pa** | (Q372b)

ślo ka drug brgya ñi śu rtsa bži ste | bam po gñis dañ | ślo ka ñi śu rtsa bži |

624 śl. = 2 bp. 24 śl.

Skt.: **Sambandha-parīkṣā-prakarāṇa**
 (**LALOU: *Sambandhaparīkṣā*)

Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: -.

śl/fol: 624:(1+5,2+20)=23,82

Dunh: -

'Phaṅ 618 (44-1) **'Brel ba brtag pa sum phrugs** 2 bp. 24 śl. (XXII. Tar ka)

Enthielt vielleicht drei Texte⁶⁵⁸:

[704A] Skt.: **Sambandha-parīkṣā-prakarāṇa**

A: **Chos kyi grags pa (Dharmakīrti)**

Ü: (1.LV) **Jñānagarbha, Nam mkha'**

Rev: (2.LV) **Rab 'byor źi ba, Tiñ ñe 'dzin bzañ po Q**

B^C 1007 **'Brel pa brtag pa** bandhe **Nam mkha'** dañ **Tiñ ñe 'dzin bzañ po'i** 'gyur
 (bsTan bcos XXIII. bKa' spyi'i don gyi cha gsal bar byed du grags)

D 4214 **'Brel pa brtag pa'i rab tu byed pa** (1 fol., Tg Tshad ma)

Q 5713 C N 3704 G 3712

Chin: -

[704B] Skt.: **Sambandha-parīkṣā-vṛtti**

A: **Chos kyi grags pa (Dharmakīrti)**

Ü: (1.LV) **Viśuddhasimha, dPal brtsegs**

B^C 1026 **'Brel pa brtag pa rañ 'grel** | (keine weiteren Angaben, bsTan bcos XXIII.
 bKa' spyi'i don gyi cha gsal bar byed du grags)

D 4215 **'Brel pa brtag pa'i 'grel pa** (5,2 foll.)

Q 5714 C N 3705 G 3713

Chin: -

[704C] Skt.: **Sambandha-parīkṣā-ṭīkā**

A: **Dul ba lha (Vinitadeva)**

Ü: (1.LV) **Jñānagarbha, Nam mkha'**

B^C 1027 **'Brel brtag gi rgya cher 'grel pa** slob spon(!) **Dul ba lhas** mdzad pa bandhe
Nam mkha'i 'gyur | (bsTan bcos XXIII. bKa' spyi'i don gyi cha gsal bar byed
 du grags)

⁶⁵⁶ FRAUWALLNER, "Zu den buddhistischen Texten", 97.

⁶⁵⁷ brtag GNQ: brtags CD. Bei N weist eine Lücke darauf hin, daß das "s" wohl nachträglich getilgt wurde.

⁶⁵⁸ Vermutung von FRAUWALLNER, "Zu den buddhistischen Texten", 96.

- D 4236 'Brel pa brtag pa'i rgya cher bsad pa (20 foll., Tg Tshad ma)
Q 5735 C N 3727 3735
Chin: -
Bem.: Die Identifikation scheint einleuchtend, und FRAUWALLNERS Vermutung paßt auch gut von der Länge des Kg-Textes her. lHan 704.2 und lHan 704.3 sind **Kommentare zu lHan 704.1**.

〈5. Ālambana-parīkṣā des Dignāga〉

[705] *dMigs pa brtag pa* | (N356b)

ślo ka brgyad |

8 śl.

Skt.: *Ālambana-parīkṣā*

A: **Phyogs kyi glaṅ po (Dignāga)**

Ü: (2.LV) *Śāntākaragupta, Tshul khrims rgyal mtshan* (Q -)
(LALOU: *Ālambanaparīkṣā*)

Länge: 'Phaṅ: 100 śl.⁶⁵⁹, B^C: ~.

śl/fol: 8:0,3=26,67

Dunh: -

'Phaṅ 619 (44-2) *dMigs pa brtag pa'i rab tu byed pa* 100 śl. (XXII. Tar ka)

B^C 998 *dMigs pa brtag pa* 8 śl. (bsTan bcos XXIII. bKa' spyi'i don gyi cha gsal bar byed du grags)

D 4205 *dMigs pa brtag pa* (0,3 fol., Tg Tshad ma)

Q 5703 C N 3694 G 3702

Chin: T. 1619, Nj 1172, K. 629 (558-569 nC.);

T. 1624, Nj 1173, K. 628 (657 nC.).

Bem.: Identifikation eindeutig, wenn auch der Tg-Text eine späte Übersetzung⁶⁶⁰ bzw. wahrscheinlich eine späte Überarbeitung der frühen Übersetzung enthält. **Kommentare: lHan 706-707.**

[706] de'i 'grel pa |⁶⁶¹

ślo ka sum cu rtsa bži |

34 śl.

Skt.: *Ālambana-parīkṣā-vṛtti*

(LALOU: *Ālambanaparīkṣā*)

A: **Phyogs kyi glaṅ po (Dignāga)**

Ü: (2.LV) *Śāntākaragupta, Tshul khrims rgyal mtshan* (Q -)

Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: 32 śl.

śl/fol: 34:1,3=26,15

Dunh: -

'Phaṅ 620 (44-3) *dMigs pa brtag pa'i 'grel pa* 34 śl. (XXII. Tar ka)

B^C 999 de'i raṅ 'grel 32 śl. **dPal brtsegs** kyi 'gyur (bsTan bcos XXIII. bKa' spyi'i

⁶⁵⁹ Tib. *brgya*, "100", ist hier wohl eine Verschreibung für *brgyad*, "acht".

⁶⁶⁰ Dies stellte schon FRAUWALLNER, "Zu den buddhistischen Texten", 97, zu lHan 705 und 706 fest.

⁶⁶¹ Ab hier ist in C und D eine Textlücke, die bis zur Längenangabe von lHan 709 reicht (welchletzte hier irrtümlich als zu lHan 706 gehörig auftritt).

- don gyi cha gsal bar byed du grags)
 D 4206 *dMigs pa brtag pa'i 'grel pa* (1,3 foll., Tg Tshad ma)
 Q 5704 C N 3695 G 3703
 Chin: T. 1619, Nj 1172, K. 629 (558-569 nC.);
 T. 1624, Nj 1173, K. 628 (657 nC.).
 Bem.: Identifikation eindeutig, wenn es sich auch wie oben beim Grundtext um eine
 späte Übersetzung bzw. späte Überarbeitung der frühen Übersetzung han-
 delt. **Kommentar zu lHan 705.**

- [707] de'i 'grel bśad | (G456b)
 ślo ka sum brgya ste | bam po gcig |
 300 śl. = 1 bp.
 Skt.: *Ālambana-parīkṣā-ākā*
 (LALOU: *Ālambanaparīkṣā*)
 A: **Dul ba lha** (Vimīṭadeva)
 Ü: (1.LV) **Śākyasiṃha**, dPal brtsegs
 Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~.
 śl/fol: 300:12,6 = 23,81
 Dunh: -
 'Phaṅ 621 (44-4) *dMigs pa brtag pa'i 'grel bśad* 1 bp. (XXII. Tar ka)
 B^C 1031 *dMigs pa brtag pa'i 'grel bśad* 1 bp. dPal brtsegs kyi 'gyur (bsTan bcos XXIII.
 bKa' spyi'i don gyi cha gsal bar byed du grags)
 D 4241 *dMigs pa brtag pa'i 'grel bśad* (12,6 foll., Tg Tshad ma)
 Q 5739 C N 3731 G 3739
 Chin: -
 Bem.: Identifikation eindeutig⁶⁶². **Kommentar zu lHan 705.**

⟨6. Saṃtānāntara-siddhi des Dharmakīrti⟩

- [708] rGyud gzan sgrub pa |
 ślo ka brgya |
 100 śl.
 Skt.: *Saṃtānāntara-siddhi-nāma-prakarāṇa*
 (LALOU: *Tantra-anantarasiddhi*)
 A: **Dharmakīrti** (Chos kyi grags pa)
 Ü: (1.LV) **Viśuddhasiṃha**, dPal brtsegs
 Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: 8 śl.⁶⁶³.
 śl/fol: 100:3,6 = 27,77 (8:3,6 = 2,22)
 Dunh: -
 'Phaṅ 616 (43-16) *rGyud gzan grub pa zes bya ba'i rab tu byed pa* 100 śl. (XXII. Tar
 ka)
 B^C 1008 *rGyud bžan grub pa* 8 śl.⁶⁶⁴ dPal brtsegs kyi 'gyur (bsTan bcos XXIII.
 bKa' spyi'i don gyi cha gsal bar byed du grags)

⁶⁶² Vgl. FRAUWALLNER, "Zu den buddhistischen Texten", 97.

⁶⁶³ Hierbei handelt es sich zweifellos um eine Verwechslung von brgya (100) und brgyad (8)
 durch **Bu ston** selbst oder seinen Herausgeber NISHIOKA.

⁶⁶⁴ Siehe vorherige Anmerkung.

- D 4219: *rGyud gzan grub pa zes bya ba'i rab tu byed pa* (3,6 foll., Tg. Tshad ma)
 Q 5716 C N 3707 G 3715
 Chin: -
 Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar: IHan 709.**

- [709] de'i 'grel pa |
 ślo ka bži brgya lña bcu rtsa lña ste | bam po gcig dañ | ślo ka brgya
 lña bcu rtsa lña |
 455 śl. = 1 bp. 155 śl.
 Skt.: *Samtānāntara-siddhi-ṭikā*
 (LALOU: *Tantra-anantarasiddhi*)
 A: **Dul ba lha** (Vinītadeva)
 Ü: (1.LV) **Viśuddhasiṃha**, dPal brtsegs rakṣita
 Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~.
 śl/fol: 455:16=28,44
 Dunh: -
 'Phaṅ 617 (43-17) *rGyud gzan grub pa'i 'grel bśad* 1 bp. 155 śl. (XXII. Tar ka)
 B^C 1028 *rGyud gzan grub pa'i 'grel bśad* slob dpon **Dul lhas** mdzad pa 1 bp. dañ 155
 śl. **dPal brtsegs** kyi 'gyur (bsTan bcos XXIII. bKa' spyi'i don gyi cha gsal
 bar byed du grags)
 D 4238 *rGyud gzan grub pa'i 'grel bśad* (16 foll., Tg Tshad ma)
 Q 5724 C N 3716 G 3724
 Chin: -
 Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu IHan 708.**

⟨7. Kurze Siddhi-Werke des Śubhagupta zur Logik⟩

- [710] *gŽan sel ba grub pa* |
 ślo ka bdun cu rtsa gñis |
 72 śl.
 Skt.: *Anyāpoha-siddhi*
Anyāpoha-vicāra-kārikā D
 (**LALOU: *Anyāpohasiddhi*)
 A: **dGe sruṅs** (Śubhagupta⁶⁶⁵)
 Ü: -
 Länge: B^C: -, D nach FRAUWALLNER: 78 śl.⁶⁶⁶
 śl/fol: 72:2,9=24,83
 Dunh: -
 'Phaṅ 615 (43-15) *gŽan sel ba'i rab tu byed pa* 72 śl. (XXII. Tar ka)
 B^C 1051 *gŽan sel brtag pa* (XXIII. bKa' spyi'i don gyi cha gsal bar byed du grags)
 D 4246 *gŽan sel brtag pa'i tshig le'ur byas pa* (2,9 foll., Tg Tshad ma)
 Q 5744 C N 3736 G 3744
 Chin: -

⁶⁶⁵ Zum diesem Namen, der im Tibetischen auch (nach FRAUWALLNER fälschlich) mit **Kal-yānarakṣita** resanskritisiert wurde, siehe FRAUWALLNER, "Zu den buddhistischen Texten", 98 m. Anm. 12.

⁶⁶⁶ FRAUWALLNER, "Zu den buddhistischen Texten", 99 Anm. 15.

Bem.: Wie schon FRAUWALLNER feststellte⁶⁶⁷, ist dieser Tg-Text der einzige, der von der Länge her zu lHan 710 paßt. Weder die *Apoha-siddhi* (gŽan sel grub pa, B^C 1040/D 4256/Q 5754, späte Übersetzung) mit ihren 21 foll. noch das *A(nyā)poha-nāma-prakarana* (gŽan sel ba žes bya ba'i rab tu byed pa, B^C 1038/D 4250/Q 5748) mit 10,4 foll. sind kurz genug; außerdem stammen beide Übersetzungen aus der Zeit der Späten Lehrverbreitung.

[711] *Thams cad mkhyen pa grub pa* |

ślo ka lña bcu |

50 śl.

Skt.: *Sarvajña-siddhi-kārikā*

(LALOU: *Sarvajñāsiddhi*)

A: dGe sruñs (Śubhagupta)

Ü: (1.LV) Jinamitra, dPal brtsegs rakṣita (Q -)

Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~.

śl/fol: 50:1=50(!)

Dunh: -

'Phañ 606 (43-6) *Thams cad mkhyen pa grub pa* 50 śl. (XXII. Tar ka)

B^C 1061 *Thams cad mkhyen pa grub pa* 50 śl. (bsTan bcos XXIV. De rnam btsal bar bya'o, zu XIII. bKa' spyi'i don gyi cha gsal bar byed du grags)

D 4243 *Thams cad mkhyen pa grub pa'i tshig le'ur byas pa* (1 fol., Tg Tshad ma) Q 5741 C N 3733 G 3741

Chin: -

Bem.: Der Kg-Text ist eigentlich zu kurz für lHan, trotzdem scheint die Identifikation möglich zu sein; so auch FRAUWALLNER⁶⁶⁸. Vgl. lHan 717.

[712] *bDag med pa grub pa* |

ślo ka bdun cu rtsa gcig |

71 śl.

Skt.: -

(**LALOU: *Nairātmyasiddhi*)

A: -

Ü: -

Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~.

śl/fol: -

Dunh: -

'Phañ 609 (43-9) *bDag med pa grub pa* 71 śl. (XXII. Tar ka)

B^C 1062 *bDag med pa grub pa* 71 śl. (bsTan bcos XXIV. De rnam btsal bar bya'o, zu XXIII. bKa' spyi'i don gyi cha gsal bar byed du grags)

D -⁶⁶⁹ QCNG -

Chin: -

Bem.: Text schon zu Bu stons Zeiten verschollen.

[713] *Phyi rol gyi yul grub pa* | slob dpon Śu pa guptas mdzad pa |
ślo ka sum brgya ste | bam po gcig |

⁶⁶⁷ FRAUWALLNER, "Zu den buddhistischen Texten", 99.

⁶⁶⁸ FRAUWALLNER, "Zu den buddhistischen Texten", 99.

⁶⁶⁹ So auch FRAUWALLNER, "Zu den buddhistischen Texten", 99.

300 śl. = 1 bp.

Skt.: *Bāhyārtha-siddhi-kārikā-nāma*
(**LALOU: *Paradeśa*)

A: dGe sruñs (Śubhagupta)

Ü: (1.LV) Jinamitra, dPal brtsegs rakṣita

Länge: 'Phañ: ~, B^C ~.

śl/fol: 300:7 = 42,86(!)

Dunh: -

'Phañ 622 (44-5) *Phyi rol gyi yul grub pa* | slob dpon Śu ba grub tas mdzad pa | 1 bp.
(XXII. Tar ka)

B^C 1035 slob dpon dGe sruñ gis mdzad pa'i *Phyi rol don grub* 1 bp dPal brtsegs kyi
'gyur

D 4244 *Phyi rol gyi don grub pa zes bya ba'i tshig le'ur byas pa* (7 foll., Tg Tshad ma)
Q 5742 C N 3734 G 3742

Chin: -

Bem.: Aufgrund der Titeldifferenz (*don - yul*) und der verhältnismäßigen Kürze von D 4244 ist die Identifikation nicht ganz zweifelsfrei, wird aber von FRAUWALLNER unterstützt⁶⁷⁰.

[714] *dBaṅ phyug 'jig⁶⁷¹ pa grub pa* |

ślo ka drug cu rtsa dgu |

69 śl.

Skt.: **Īśvara-bhaṅga-siddhi*
(**LALOU: *Īśvarabhaṅgasiddhi*)
Īśvara-bhaṅga-kārikā DQ

A: dGe sruñs (Śubhagupta)

Ü: -

Länge: 'Phañ: ~, D nach FRAUWALLNER: 25 śl.⁶⁷²

śl/fol: 69:1 = 69(!)

Dunh: -

'Phañ 623 (44-6) *dBaṅ phyug 'jig pa* 69 śl. (XXII. Tar ka)

B^C 1052 *dBaṅ phyug 'jig pa grub pa* 69 śl.

D 4247 *dBaṅ phyug 'jig pa'i tshig le'ur byas pa* (1 fol., Tg Tshad ma)

Q 5745 C N 3737 G 3745

Chin: -

Bem.: Identifikation nicht zweifelsfrei aufgrund der Längendifferenz: D ist zwei bis dreimal zu kurz für lHan. Hinzu kommt der Titelunterschied.

⟨8. Paralokasiddhi des Dharmottara⟩

[715] *'Jig rten pha rol grub pa* | (C315a)

ślo ka brgya lña bcu |

150 śl.

Skt.: *Para-loka-siddhi*

⁶⁷⁰ FRAUWALLNER, "Zu den buddhistischen Texten", 99.

⁶⁷¹ 'jig GNQ: 'jug CD.

⁶⁷² FRAUWALLNER, "Zu den buddhistischen Texten", 99 Anm. 15 (Zählung in D).

- (LALOU: *Paralokasiddhi*)
- A: **Chos mchog** (Dharmottara)
- Ü: (2.LV) **sKal ldan rgyal po, Pa tshab Ńi ma grags**
- Länge: 'Phañ: 1 bp., B^C: 150 śl.
- śl/fol: 150:3 = 50(!)
- Dunh:
- 'Phañ 625 (44-8) **'Jig rten pha rol grub pa** 1 bp.(!) (XXII. Tar ka)
- B^C 1042 slob dpon **Chos mchog** gis mdzad pa'i **'Jig rten pha rol grub pa** 150 śl.
(bsTan bcos XXIII. bKa' spy'i don gyi cha gsal bar byed du grags)
- D 4251 **'Jig rten pha rol grub pa** (3 foll., Tg Tshad ma)
Q 5749 C N 3741 G 3749
- Chin: -
- Bem.: Ernst STEINKELLNER vertritt aufgrund der Angabe später Übersetzer in D die Auffassung, daß dieses Werk trotz des *IHan kar ma*-Eintrags nicht im 9., sondern erst Ende 11. Jh. ins Tibetische übersetzt worden sei⁶⁷³.
- Wie auch bei anderen Übersetzungen der Späten Lehrverbreitung, deren Titel sich in der *IHan kar ma* finden, ist es jedoch auch hier möglich, daß eine frühe Übersetzung im 11. Jh. revidiert und sodann unter den Namen der Revisoren anstelle derer der eigentlichen Übersetzer weiterüberliefert wurde. Vgl. den gleichnamigen, jedoch mit 30 śl. wesentlich kürzeren Text von **Ye śes sde** (IHan 680/S^T 616.1). **Kommentar: IHan 716.**

[716] de'i 'grel pa |

ślo ka sum brgya ste | bam po gcig |

300 śl.

Skt.: **Para-loka-siddhi-ṭīkā*
(**LALOU: *Paralokasiddhi*)

A: -

Ü: -

Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~.

śl/fol: -

Dunh: S^T 616.1? (Interlinearer Kommentar)

'Phañ - vgl. 'Phañ 625 (44-8) **'Jig rten pha rol grub pa** 1 bp. (XXII. Tar ka)⁶⁷⁴

B^C 1063 **'Jig rten pha rol grub pa'i 'grel pa** 1 bp. (bsTan bcos XXIV. De rnam **btsal bar bya'o**, zu XXIII. bKa' spy'i don gyi cha gsal bar byed du grags)

D - QCNG -

Chin: -

Bem.: Da IHan 716 hier ausdrücklich auf den vorhergehenden Text IHan 715 bezogen ist, hat er mit dem Interlinearkommentar S^T 616.1 zum **'Jig rten pha rol grub pa** des **Ye śes sde/Prajñāśena** (siehe oben IHan 680) wohl nichts zu tun. **Kommentar zu IHan 715.**

⟨9. Weitere kurze Werke zur Logik, nicht erhalten⟩

[717] *Thams cad mkhyen pa grub pa* |

ślo ka Ńis brgya lña bcu |

⁶⁷³ STEINKELLNER, "Paralokasiddhi Texts", 216f., hier zit. n. ders., *Nachweis*, 7 m. Anm. 2.

⁶⁷⁴ Von der Länge her paßt 'Phañ 625 besser hierher, ist aber nicht als Kommentar ausgewiesen. Könnte es sich bei diesem Text um eine Kombination von Text und Kommentar handeln?

250 śl.

Skt.: **Sarvajña-siddhi*
(**LALOU: *Sarvajñāsiddhi*)

A: -

Ü: -

Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~.

śl/fol: -

Dunh: -

'Phañ 626 (44-9) *Thams cad mkhyen pa grub pa* 250 śl. (XXII. Tar ka)B^C 1036 *Thams cad mkhyen pa grub pa* 250 śl. (bsTan bcos XXIII. bKa' spyi'i don gyi cha gsal bar byed du grags)

D - QCNG -

Chin: -

Bem.: Vgl. IHan 711. Vielleicht hat Bu ston den längeren und den kürzeren Text dieses Namens verwechselt, denn es ist eindeutig der kürzere (IHan 711), den er als vermißt meldet, der im Tanjur enthalten ist, während der längere (IHan 717), den er als vorhanden vermerkt, nicht im Tanjur auffindbar ist.

[718] *De bzin gsegs pa brtag pa grub pa* |

ślo ka ñi śu rtsa gcig |

21 śl.

Skt.: -
(**LALOU: *Tathāgataparīkṣāsiddhi*)

A: -

Ü: -

Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~.

śl/fol: -

Dunh: -

'Phañ 627 (44-10) *De bzin gsegs pa rtag par grub pa* 21 śl. (XXII. Tar ka)B^C 1064 *De bzin gsegs pa brtag pa grub pa* 21 śl. (bsTan bcos XXIV. De rnam btsal bar bya'o, zu XXIII. bKa' spyi'i don gyi cha gsal bar byed du grags)

D - QCNG -

Chin: -

Bem.: Text schon zu Bu stons Zeiten verschollen.

[719] *sPyi tha dad med pa dgag pa* |

ślo ka ñi śu rtsa gcig |

21 śl.

Skt.: **Sāmānyābheda-pratiṣedha*⁶⁷⁵
(**LALOU: *Sāmānyāvinirbhāgavidhūna*)

A: -

Ü: -

Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~.

śl/fol: -

Dunh: -

'Phañ 607 (43-7) *sPyi tha mi dad dgag pa* 21 śl. (XXII. Tar ka)⁶⁷⁵ Die Sanskrit-Rekonstruktion des Titels folgt einem Vorschlag von Professor Ernst STEINKELLNER (briefl. Mitteilung vom 28.7.2004).

- B^C 1065 *sPyi tha dad med pa dgag pa* 21 śl. (bsTan bcos XXIV. De rnam **btsal bar bya'o**, zu XXIII. bKa' spyi'i don gyi cha gsal bar byed du grags)
 D - QCNG -
 Chin: -
 Bem.: Text schon zu **Bu stons** Zeiten verschollen.

[720] *sPyi tha dad pa dgag pa* |
 ślo ka bži bcu rtsa gñis |

42 śl.

Skt.: **Sāmānya-bheda-pratiṣedha*⁶⁷⁶
 (**LALOU: *Sāmānyāvinirbhāgavidhūna*)

A: -

Ü: -

Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~.

śl/fol: -

Dunh: -

'Phañ 608 (43-8) *sPyi tha dad pa dgag pa* 42 śl. (XXII. Tar ka)

B^C 1066 *sPyi tha dad pa dgag pa* 42 śl. (bsTan bcos XXIV. De rnam **btsal bar bya'o**, zu XXIII. bKa' spyi'i don gyi cha gsal bar byed du grags)

D -

Chin: -

Bem.: Text schon zu **Bu stons** Zeiten verschollen.

[721] *dBu ma brtag pa* |
 ślo ka ñi śu rtsa gñis |

22 śl.

Skt.: **Madhyamaka-parīkṣā*⁶⁷⁷
 (**LALOU: *Madhyamakatarika*)

A: -

Ü: -

Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~.

śl/fol: -

Dunh: -

'Phañ 628 (44-11) *dBu ma brtag pa* 22 śl. (XXII. Tar ka)

B^C 1067 *dBu ma brtag pa* 22 śl. (bsTan bcos XXIV. De rnam **btsal bar bya'o**, zu XXIII. bKa' spyi'i don gyi cha gsal bar byed du grags)

D -

Chin: -

Bem.: Text schon zu **Bu stons** Zeiten verschollen.

[722] *Thos pa brtag pa* |
 ślo ka sum brgya ste | bam po gcig |

300 śl. = 1 bp.

Skt.: **Śruti-parīkṣā*

⁶⁷⁶ Die Sanskrit-Rekonstruktion folgt einem Vorschlag von Professor Ernst STEINKELLNER, siehe dazu die Anmerkung oben zu lHan 719.

⁶⁷⁷ Verbesserung des Vorschlags von LALOU nach Professor Ernst STEINKELLNER, briefl. Mitteilung vom 28.7.2004.

	(LALOU: <i>Śrūtiparīkṣā</i>)
A:	-
Ü:	-
Länge:	'Phaṅ: ~, B ^C : ~.
<i>śl/foi</i> :	-
Dunh:	-
'Phaṅ 629	(44-12) <i>Thos pa brtag pa</i> rnam pa gñis ⁶⁷⁸ 1 bp. (XXII. Tar ka)
B ^C 1050	<i>Thos pa brtag pa</i> 1 bp. (bsTan bcos XXIII. bKa' spyi'i don gyi cha gsal bar byed du grags)
D -	QCNG -
Chin:	-
Vergleichstext:	
Skt.:	<i>Śruti-parīkṣā-kārikā</i>
A:	dGe sruṅs (<i>Śubhagupta</i>)
Ü:	-
D 4245	<i>Thos pa brtag pa'i tshig le'ur byas pa</i> , 0,8 foll., Tg Tshad ma) Q 5743 C N 3735 G 3743
Chin:	-
Bem.:	Aufgrund der großen Längendifferenz kann D 4245 wohl kaum mit lHan 722 identisch, wohl aber können beide Texte verwandt sein.

⁶⁷⁸ Diese Zerteilung des Titels in zwei Texte, die zusammen die Länge des Einzeltextes lHan 722/B^C 1050 haben, gibt es nur bei 'Phaṅ. Im Kanjur kein Anzeichen für zwei Texte dieses Titels.